



Alliance Française

Bruxelles-Europe

Centre Européen de Langue Française

Testing de maîtrise du français en Communauté germanophone

Rapport de l'année scolaire 2017-2018

Table des matières

1	Caractéristiques générales du dispositif	3
1.1	Rétrospective	3
1.2	Contexte actuel	4
1.3	Aperçu schématique.....	5
2	Nature de la certification choisie : définition du DELF	6
2.1	Présentation générale du DELF	6
2.2	DELF Prim et DELF Scolaire	7
3	Organisation de la session 2018.....	8
4	Résultats du dispositif 2018.....	9
4.1	RESULTATS GENERAUX	9
4.2	DELF PRIM A2 en 6 ^e année de l'enseignement primaire.....	10
4.2.1	Taux de réussite par compétences DELF PRIM A2	11
4.2.2	Résultats pour DELF PRIM A2	14
4.3	DELF SCOLAIRE B1 en 6 ^e année de l'enseignement secondaire technique de qualification et en 6 ^e et 7 ^e années de l'enseignement professionnel	23
4.3.1	Taux de réussite par compétences DELF SCOLAIRE B1	24
4.3.2	Résultats pour le DELF SCOLAIRE B1 dans l'enseignement secondaire qualifiant : enseignement technique de qualification (TB) et enseignement professionnel (BU)	27
4.4	DELF SCOLAIRE B2 dans l'enseignement secondaire technique de qualification pour certaines sections	32
4.4.1	Taux de réussite par compétences DELF SCOLAIRE B2 dans certaines sections de l'enseignement secondaire de qualification.....	33
4.4.2	Résultats pour DELF SCOLAIRE B2 dans certaines sections de l'enseignement secondaire de qualification	36
4.5	DELF SCOLAIRE B2 dans l'enseignement secondaire général et technique de transition.....	38
4.5.1	Taux de réussite par compétences DELF SCOLAIRE B2 dans l'enseignement général et technique de transition	41
4.5.2	Résultats pour DELF SCOLAIRE B2	45
4.6	DELF SCOLAIRE B1 et B2 en 3 ^e année de la formation des classes moyennes	51
4.6.1	Taux de réussite par compétences DELF SCOLAIRE B1 et B2 en 3 ^e année de la formation des classes moyennes	52
4.6.2	Résultats pour DELF SCOLAIRE B1 et B2 en 3 ^e année de la formation des classes moyennes	54
5	Conclusion générale.....	56

1 Caractéristiques générales du dispositif

1.1 Rétrospective

Dans le cadre de l'élaboration des référentiels de compétences pour les écoles primaires et pour le premier degré de l'enseignement secondaire, le département pédagogique du Ministère de la Communauté germanophone avait organisé, au printemps 2007, une première évaluation externe non certificative portant sur la maîtrise du français comme première langue étrangère. Cette mission a été confiée à l'Institut Supérieur des Langues Vivantes, section Français, de l'Université de Liège.

Cette étape préalable a permis une analyse des compétences réellement acquises par les élèves et a servi de base pour définir les différents niveaux de compétences à atteindre : le niveau A2 à la fin de l'enseignement primaire, le niveau B1 à la fin de la deuxième année de l'enseignement secondaire général (le niveau A2 pour l'enseignement différencié) et le niveau B2 à la fin de la sixième année de l'enseignement secondaire général.

Pour la série de tests qui a débuté en 2008, les objectifs se situaient au niveau d'un suivi de plusieurs cohortes d'élèves à différents moments de leur cursus scolaire.

Différentes mesures ont été mises en place dans le but d'améliorer les compétences en français langue étrangère des élèves de la Communauté germanophone.

La mesure prioritaire fut donc l'élaboration de référentiels pour le français visant à l'amélioration et à l'équilibre dans la maîtrise des quatre compétences linguistiques, ainsi que la mise en place d'un concept d'apprentissage allant de la première année du primaire jusqu'à la fin du cycle secondaire.

Dans ce but, il a été décidé de faire passer les tests du DELF, tests définis comme correspondant au mieux à la volonté d'évaluer et de valider les compétences des élèves.

L'analyse des résultats a pu ainsi donner des indications permettant de prendre des mesures visant à améliorer le niveau de l'enseignement du français langue étrangère, et également d'améliorer la formation des enseignants, ainsi que l'organisation des écoles et la politique en matière d'enseignement.

Ces différentes séries de tests ont été planifiées par cohortes. A partir de 2007, elles ont été organisées par l'Université de Liège, l'Alliance Française de Bruxelles-Europe fixant les dates de passation en accord avec le CIEP, ainsi que les prescriptions pour l'organisation pratique de l'évaluation.

1.2 Contexte actuel

A partir de 2017, il a été décidé de changer d'échelle et d'étendre le dispositif d'évaluation à l'ensemble des élèves de la Communauté germanophone à la fin de la sixième année de l'enseignement primaire, à la fin de la sixième année de l'enseignement secondaire et aux apprentis en troisième année de la formation des classes moyennes.

Le volume d'élèves évalué, portant sur trois niveaux différents, est ainsi passé d'une programmation d'environ 200 élèves par niveau à **1347 élèves évalués en 2018**.

Cette mission a été confiée à l'Alliance Française de Bruxelles-Europe qui a remporté en 2017 l'appel d'offres pour organiser la passation du DELF pour ces apprenants.

La mission a été effectuée en avril et mai 2018.

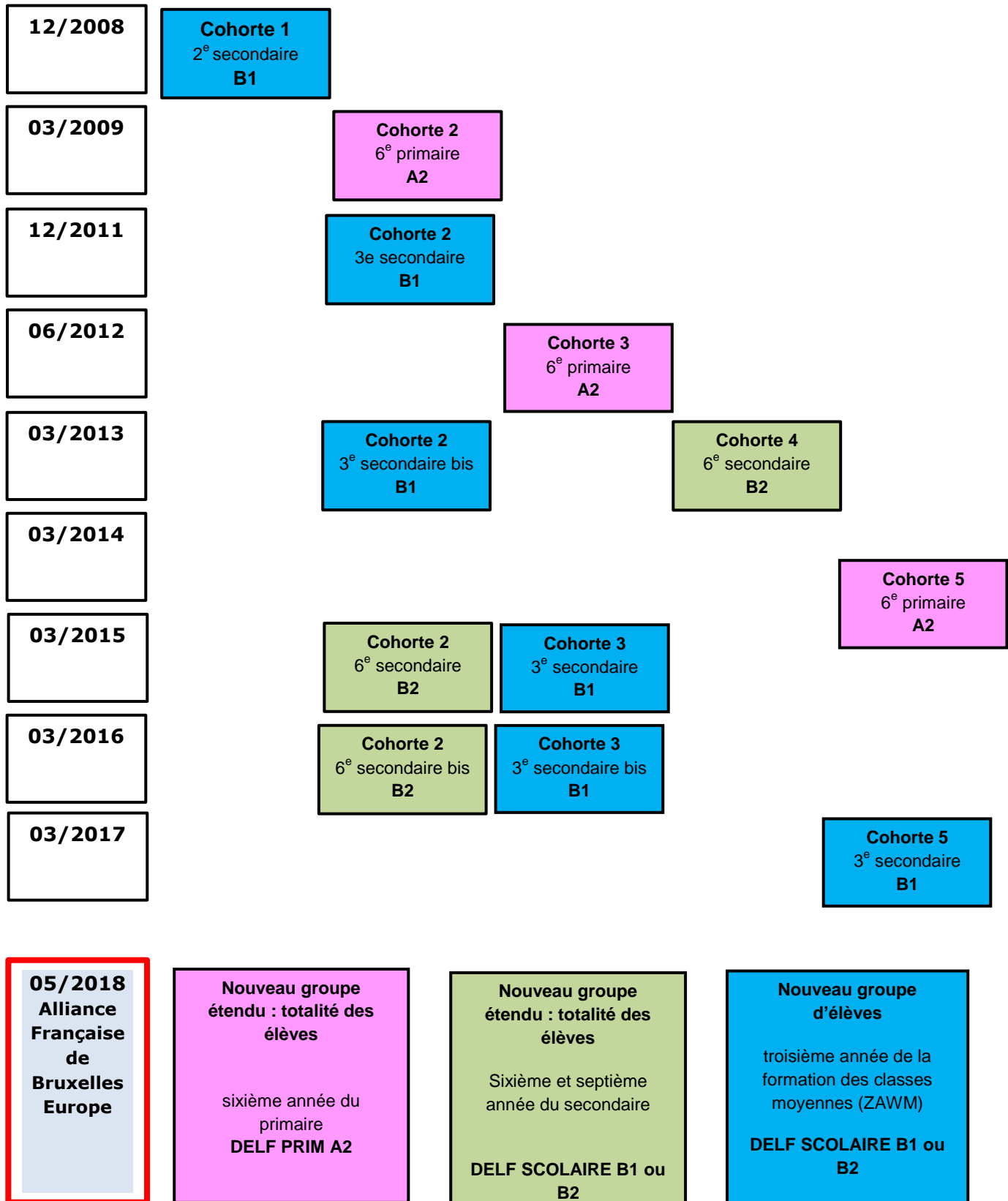
Une autre nouveauté a également été la passation simultanée de trois niveaux différents de DELF (A2, B1, B2).

Etant donné que les référentiels pour les deuxième et troisième cycles de l'enseignement secondaire avaient également été élaborés et mis en vigueur, les différents niveaux à atteindre par les élèves ont été précisés. C'est ainsi que les niveaux à tester en 2018 ont été définis suivant les niveaux à atteindre dans les différents référentiels de la manière suivante :

- **Niveau A2** à la fin de l'enseignement primaire.
- **Niveau B1 à B1+** à la fin de la sixième année de l'enseignement secondaire professionnel et technique de qualification
- **Niveau B2** à la fin de la sixième année de l'enseignement secondaire général et technique de transition

1.3 Aperçu schématique

Organisation de l'évaluation des cohortes, de 2007 à 2017, réalisée par l'Institut Supérieur des Langues Vivantes de l'Université de Liège en coordination avec l'Alliance Française de Bruxelles Europe (AFBE), puis à partir de 2018, intégralement prise en charge par l'AFBE :



2 Nature de la certification choisie : définition du DELF

Le DELF (Diplôme d'études en langue française) est le test qui a été sélectionné depuis le début de cette évaluation, car elle répond aux besoins suivants :

- Le DELF est un diplôme reconnu au niveau international pour légitimer les résultats obtenus.
- Le DELF suit le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) qui permet d'évaluer de manière détaillée et séparée les quatre compétences suivantes : production écrite, compréhension écrite, production orale et compréhension orale.
- Le DELF, en utilisant le Cadre Européen (CECRL), permet la comparaison avec d'autres systèmes éducatifs européens et internationaux et permet également de comparer les compétences avec d'autres langues européennes sur les mêmes critères.
- Le DELF est adapté à tous les publics et possède notamment des déclinaisons par tranches d'âge et niveaux scolaire (DELF prim, DELF scolaire, DELF junior, etc...).
- Le DELF, dans sa version scolaire, est le seul test certifiant existant qui répond à l'ensemble des critères évoqués dans cette liste.

2.1 Présentation générale du DELF

Les diplômes des différents niveaux du DELF sont élaborés par le Centre International d'Etudes Pédagogiques (CIEP), institution qui dépend du Ministère de l'Education Nationale en France. Le DELF vise à l'obtention de diplômes officiels qui certifient les compétences en français langue étrangère.

Les six niveaux du Cadre Européen Commun de Référence sont couverts par 6 diplômes indépendants : le DELF du A1 au B2 et le DALF, diplôme approfondi de langue française, également conçu par le CIEP, du C1 au C2.

CECRL	DELF - DALF	Utilisateurs
A1 « découverte »	DELF A1	Niveau élémentaire
A2 « survie »	DELF A2	
B1 « seuil »	DELF B1	Niveau indépendant
B2 « avancé »	DELF B2	
C1 « autonome »	DALF C1	Niveau expérimenté
C2 « maîtrise »	DALF C2	

Les diplômes du DELF existent aussi dans une version adaptée au public scolaire :

CECRL	DELF	Utilisateurs
A1	DELF junior A1	Elémentaire
A2	DELF junior A2	
B1	DELF junior B1	Indépendant
B2	DELF junior B2	

A chaque niveau, quatre compétences sont évaluées. Les épreuves peuvent être présentées actuellement dans **plus de 900** centres d'examens agréés dans **154 pays**.

Les certifications DELF et DALF tiennent compte :

- des normes internationales de conception d'épreuves (www.alte.org),
- de l'harmonisation avec le Cadre Européen Commun de Référence pour l'apprentissage des langues (www.coe.int).

	Oral	Ecrit
Compréhension	Compréhension de l'oral	Compréhension des écrits
Production	Production orale	Production écrite

2.2 DELF Prim et DELF Scolaire

Le DELF Prim



Diplômes d'Études en Langue Française

Délivrés par le Ministère français de l'Éducation nationale et internationalement reconnus, ces deux diplômes permettent de valider les compétences en langue française des candidats.



Le DELF Prim s'adresse aux enfants scolarisés dans l'enseignement primaire et débutants en français langue étrangère.

Le DELF Prim se décline en 3 niveaux correspondant aux premiers niveaux du CECR :

DELF A1.1
DELF A1.2
DELF A2

Le DELF scolaire



Le DELF Junior s'adresse aux enfants scolarisés dans l'enseignement secondaire.

Le DELF Junior se décline en 4 niveaux correspondant au CECR :

DELF A1
DELF A2
DELF B1
DELF B2

3 Organisation de la session 2018

En 2018, le dispositif a été modifié : dans le souci d'étendre l'évaluation, il a été élargi à tous les élèves de la sixième année de l'enseignement primaire et de l'enseignement secondaire ainsi qu'aux apprentis de la troisième année de la formation des classes moyennes.

Auparavant, le test visait à suivre l'évolution de cohortes de 200 élèves dans le temps, en mesurant les compétences des élèves à différents moments de leur scolarité et en distinguant les cohortes.

Le dispositif porte désormais sur des effectifs beaucoup plus importants et a changé complètement d'échelle, d'enjeu et de dimension.

Cette phase de test à grande échelle a permis à l'Alliance française de collecter des données qui rendent possible une analyse plus fine de l'évolution des résultats.

Nous analyserons ces résultats en fonction d'une série de critères, incluant la réussite par compétence, par moyenne et écarts-type.

En fonction du grand volume d'informations à traiter, nous nous sommes concentrés sur les plus pertinentes, et afin de pouvoir proposer une analyse de l'évolution chronologique de chacune d'entre elles, à partir des données collectées en 2018.

Les bases de données des évaluations antérieures, sur des cohortes d'environ 200 candidats peuvent également partiellement être mises à profit pour une évaluation chronologique.

Les effectifs suivants ont été testés :

Groupe 1: **sixième année du primaire au niveau A2 du CECRL, 619 étudiants (Moyenne d'âge de 12 ans)**

Groupe 2/A: **sixième et septième années du secondaire au niveau B1 du CECRL, 243 élèves (moyenne d'âge : 18 ans)**

Groupe 2/B : **sixième année au niveau B2 du CECRL, 446 étudiants (moyenne d'âge 18 ans)**

Groupe 3/A : **troisième année en formation des classes moyennes au niveau B1 du CECRL, 33 apprentis (moyenne d'âge de 18 ans)**

Groupe 3/B: **troisième année en formation des classes moyennes au niveau B2 du CECRL, 6 apprentis (moyenne d'âge de 21 ans)**

L'évaluation porte ainsi sur un nombre étendu, couvrant les élèves de toutes les écoles de la Communauté germanophone fréquentant la sixième année de l'enseignement primaire, la sixième de l'année de l'enseignement secondaire, et les apprentis fréquentant la 3^{ème} année en formation dans les classes moyennes.

4 Résultats du dispositif 2018

4.1 RESULTATS GENERAUX

Parmi les élèves 1347 élèves présents à une partie ou à la totalité des épreuves, 1245 élèves ont présenté la totalité des épreuves.

1001 de ces élèves sont en réussite et ont obtenu leur diplôme, 244 sont en échec et 102 sont éliminés pour absence à une ou plusieurs des épreuves et pour le total.

Graphique 1– Taux global de réussite de tous les élèves qui ont présenté la totalité des épreuves



4.2 DELF PRIM A2 en 6^e année de l'enseignement primaire

Pour le groupe des DELF PRIM A2, 53 écoles y ont participé, réparties sur les 9 communes de la Communauté germanophone de Belgique. Ces 53 écoles ont présenté des effectifs variés.

Sur un total de 752 élèves inscrits en sixième année de l'enseignement primaire, 111 élèves n'ont pas participé à l'épreuve, notamment pour des raisons de protection de la vie privée et sur décision des parents.

Sur un total de 641 élèves inscrits pour le **DELF PRIM A2**, 619 élèves ont passé une partie ou toutes les épreuves tandis que 22 étaient absents.

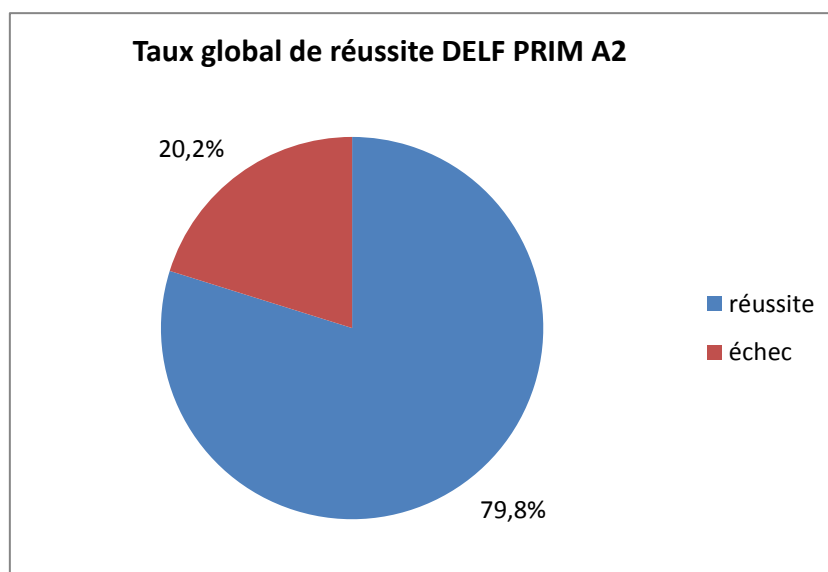
Parmi les élèves testés pour cette session, il y avait 514 élèves de nationalité belge, 61 élèves de nationalité allemande et 44 autres nationalités (Turquie 5, Pologne 3, Croatie 3, Inde 1, Afghanistan 1, Bosnie 5, France 1, Grèce 1, Iran 2, Italie 2, Kosovo 2, Macédoine 2, Pays-Bas 5, Philippines 1, Palestine 1, Roumanie 1, Russie 5, Somalie 1, Syrie 1 et Ex-Yougoslavie 1).

321 élèves provenaient des communes du nord de la Communauté germanophone, 298 des communes du sud.

Pour la production orale, 13 élèves étaient absents. Pour la production écrite, la compréhension écrite et la compréhension orale, 11 élèves étaient absents. Ces élèves sont considérés comme éliminés pour le total.

Parmi les 619 élèves présents (82,3%¹) à une partie ou à la totalité des épreuves, 595 élèves (79,1%²) ont présenté la totalité des épreuves. **475 élèves** sont en réussite et ont obtenu leur diplôme, 120 sont en échec et 24 sont éliminés pour absence à une ou plusieurs des épreuves et pour le total.

Graphique 2–Taux global de réussite des élèves présents à toutes les épreuves pour le DELF PRIM A2



¹ 82,3 % des 752 élèves inscrits en sixième année de l'enseignement primaire en mai 2018

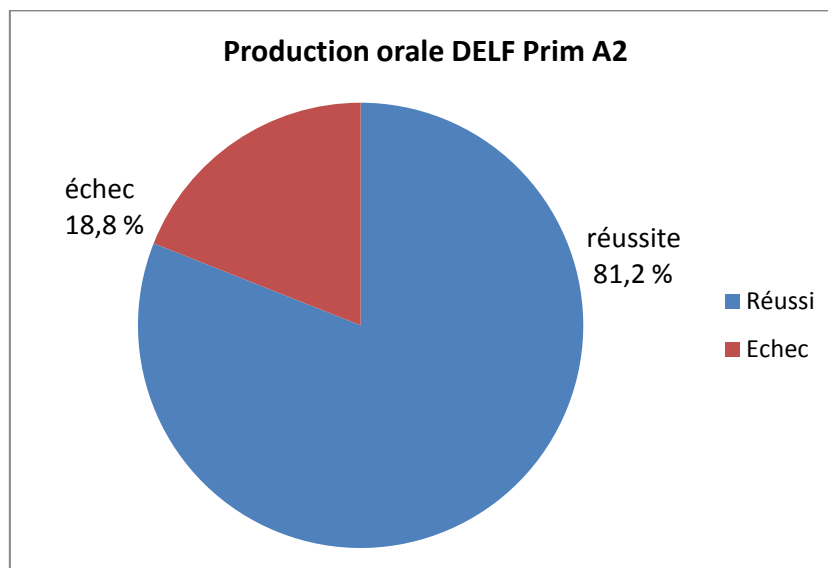
² 79,1 % des 752 élèves inscrits en sixième année de l'enseignement primaire en mai 2018

4.2.1 Taux de réussite par compétences DELF PRIM A2

Tableau 1 – Taux de réussite par compétences DELF PRIM A2

	Production Orale	Compréhension Orale	Compréhension Ecrite	Production Ecrite
Réussite à la compétence : supérieur ou égal à 12,5/25	492	472	401	406
Réussite en pourcentage	81,2 %	77,6 %	65,9 %	66,8 %
Echec	114	136	207	202
Total participants	606	608	608	608
Candidats éliminés	13	11	11	12

Graphique 3– Taux de réussite pour la production orale DELF PRIM A2

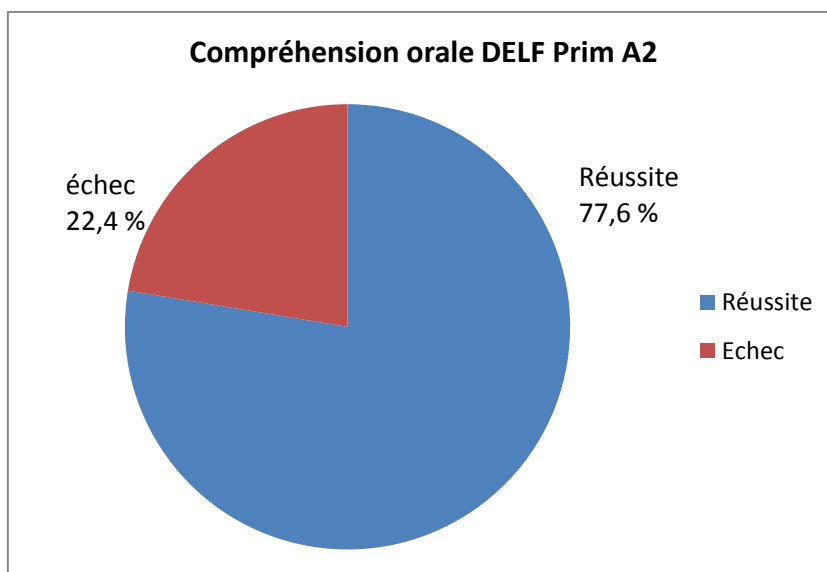


Nous pouvons constater **81,2 % de réussites** sur la production orale dans le groupe des DELF PRIM A2. C'est un résultat très satisfaisant qui montre une bonne aisance à l'oral pour ce niveau.

La réussite à cette compétence nécessite d'obtenir un résultat supérieur ou égal à 12,5 sur 25 sur le barème de cette compétence.

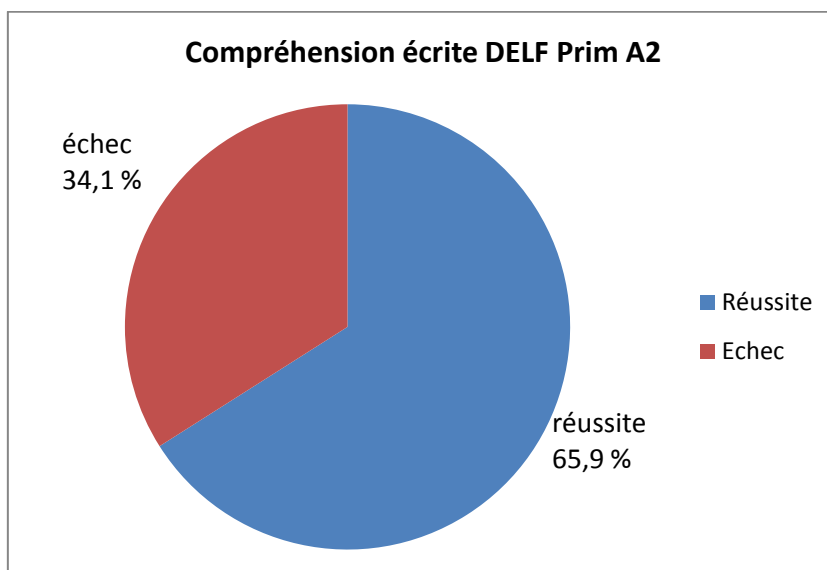
Nous verrons que c'est la compétence pour laquelle les résultats sont les meilleurs, dans le cadre de ce niveau et de cette évaluation.

Graphique 4 – Taux de réussite pour la compréhension orale DELF PRIM A2



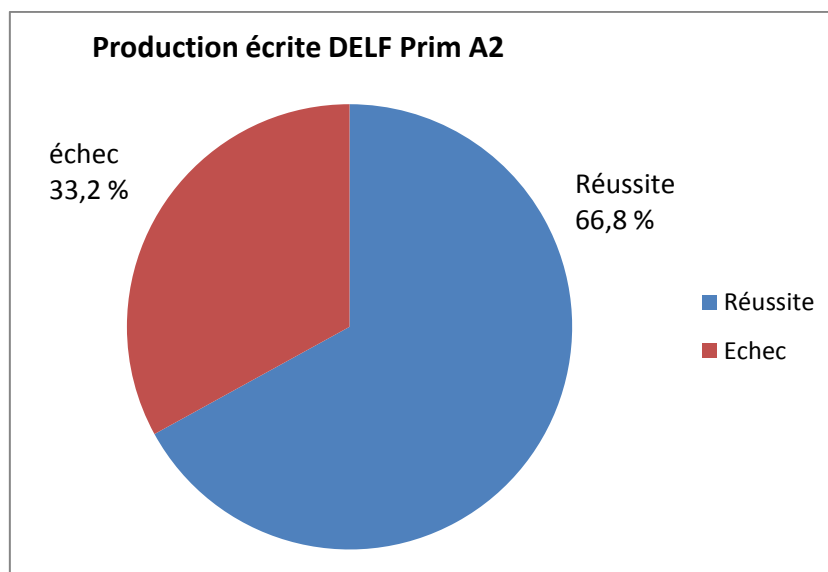
Le taux de succès de **77,6 % de réussite** est également ici très satisfaisant. Il montre, comme pour la production orale, une bonne aisance et une bonne maîtrise de ces compétences.

Graphique 5 – Taux de réussite pour la compréhension écrite DELF PRIM A2



Le taux de réussite est de **65,9 %**.

Graphique 6 – Taux de réussite pour la production écrite DELF PRIM A2



Le taux de réussite est donc de 66,8%.

Nous pouvons également constater un taux d'échec plus important à la compréhension écrite. **Ce taux d'échec de 34,1 %** est proche de celui de la production écrite (33,2 %), et nous permet de définir que d'une manière générale, les deux compétences portant sur l'écrit ont un taux d'échec plus élevé que l'oral.

L'écart avec les compétences orales est en effet de plus de 10 %, avec des taux d'échec de 18,8 et 22,4 % à l'oral, contre 33,2 % et 34,1 % à l'écrit.

Nous pouvons en conclure dans un premier temps que l'oral est mieux maîtrisé que l'écrit.

Ces résultats sont à mettre en rapport également avec l'âge des apprenants et leur maîtrise de l'écrit. En effet, en français comme dans leurs autres langues de pratique, incluant la langue maternelle, il est possible que le niveau de maîtrise soit moins élevé, ce qui rendrait la relative faiblesse de l'écrit non spécifique au français.

4.2.2 Résultats pour DELF PRIM A2

Suite aux différents résultats présentés ici, nous allons procéder à une analyse des résultats de la population testée selon les différents critères que nous possédons.

Tableau 2 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves de sixième année du primaire qui ont passé le DELF A2 Prim

	Nombre d'élèves	Moyenne	Écart-type
Production orale (25 points)	606	18,6	5,8
Compréhension orale (25 points)	608	17,1	5,8
Compréhension écrite (25 points)	608	15,3	6,4
Production écrite (25 points)	608	15,4	6,8
Total (100 points)	595	66,5	21,4

Le tableau ci-dessus indique les résultats obtenus par l'ensemble des élèves du primaire ayant passé les épreuves en mai 2018.

Le résultat moyen global des élèves est largement au-dessus des 50% (50% représentant une note de 12,5 sur 25), ce qui indique une maîtrise moyenne globale satisfaisante de la langue française pour le groupe testé (66,5%). La décomposition des résultats démontre une relative homogénéité dans les résultats, avec des moyennes entre 15 et 18, et des écarts types stables autour de 6.

Les deux compétences comportant les meilleurs résultats sont la production orale et la compréhension orale.

Nous pouvons donc en déduire une plus grande aisance générale à l'oral, due probablement à l'âge des candidats, et un processus d'apprentissage où l'aisance à l'oral précède généralement celle à l'écrit.

Il serait intéressant de comparer ces résultats avec de précédents résultats de cohortes de DELF A2 PRIM des années précédentes.

Les résultats des cohortes précédemment testées, en 2009, 2012 et 2014, sur des échantillons d'un maximum de 200 élèves, doivent être mis en comparaison avec ceux de la cohorte de 2018, de 619 étudiants, afin de comparer les moyennes et les écarts types, pour en déduire un type d'évolution pertinent.

Tableau 3 – Comparaison des résultats obtenus dans les quatre compétences et au total au niveau A2 pour l'ensemble des élèves de sixième année du primaire évalués en mars 2009 (cohorte 2), en juin 2012 (cohorte 3) en mars 2014 (cohorte 5) et en mai 2018.

	Cohorte 2 (niveau A2)			Cohorte 3 (niveau A2)			Cohorte 5 (niveau A2)			Totalité élèves (2018) (niveau A2)		
	6 ^e primaire 03/2009			6 ^e primaire 06/2012			6 ^e primaire 03/2014			6 ^e primaire 05/2018		
	Nb. élève s	Moy.	Écart- type	Nb. élèves	Moy.	Écart- type	Nb. élèves	Moy.	Écart- type	Nb. élèves	Moy.	Écart- type
PO (25 pts)	216	11,9	7,1	214	15,5	6,2	201	15,9	6,1	606	18,6	5,8
CO (25 pts)	213	13,0	4,5	214	11,8	6,4	204	15,2	6,0	608	17,1	5,8
CE (25 pts)	213	8,9	4,4	214	13,9	5,2	204	14,0	5,6	608	15,3	6,4
PE (25 pts)	213	9,5	4,3	214	13,1	6,0	204	12,8	6,5	608	15,4	6,8
Total (100 pts)	211	43,4	16,5	214	54,5	21,1	201	58,0	21,5	595	66,5	21,4

Une approche globale des résultats des différentes cohortes ayant été évaluées pour ce niveau A2 montre une belle progression, constante, passant d'une moyenne en 2009 de 43,4% à un dépassement de la moyenne en 2012, avec 54,5% puis 58,0% en 2014. Mais il ne s'agissait alors que de cohortes, d'environ 200 élèves, et représentant un échantillon de l'ensemble des élèves scolarisés.

A partir de 2018, nous avons une vision globale et englobante, et nous pouvons voir que le niveau a encore progressé.

Malgré tout, il faut tenir compte du fait que c'est le DELF PRIM A2 qui a été administré en 2018 et qui correspond beaucoup mieux aux centres d'intérêt des élèves de cet âge, alors qu'auparavant c'était le DELF Junior.

Sur l'ensemble des 595 élèves, nous sommes à un taux de réussite au DELF A2 PRIM de 66,5 % en moyenne en 2018, ce qui est la confirmation d'une progression constante du niveau des élèves de la sixième année de l'enseignement primaire en Communauté germanophone de Belgique.

Cette incontestable progression de la maîtrise de la langue se mesure sur l'ensemble des quatre compétences. En 2009, les résultats étaient globalement insatisfaisants, et aucune compétence ne présentait des résultats moyens satisfaisants, à l'exception de la compréhension orale.

Les résultats ont bien évolué au fil des épreuves, et les quatre compétences progressent en parallèle (à l'exception d'un écart en 2012 sur la compréhension orale) en gardant relativement les mêmes écarts entre elles, à savoir une plus grande aisance à l'oral. La compréhension orale et la production orale ont ainsi toujours de meilleurs résultats (sauf en 2012 pour la compréhension orale tombant légèrement en-dessous de la moyenne).

Tableau 4 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves de sixième année de l'enseignement primaire selon leur sexe

	Sexe	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	Garçon	307	18,7	5,8
	Fille	299	18,4	5,8
Compréhension orale (/25 points)	Garçon	311	16,6	6,0
	Fille	297	17,6	5,4
Compréhension écrite (/25 points)	Garçon	311	14,5	6,4
	Fille	297	16,2	6,2
Production écrite (/25 points)	Garçon	311	14,4	7,0
	Fille	297	16,6	6,4
Total (/100 points)	Garçon	305	64,2	21,9
	Fille	290	69,0	20,5

Nous constatons que les résultats des filles sont en général supérieurs (sauf pour la production orale) aux résultats des garçons, mais que les deux groupes réussissent bien leur évaluation pour chacune des compétences et au total.

Tableau 5 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves de sixième année de l’enseignement primaire selon leur région de scolarisation

	Région de scolarisation	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	Nord	314	18,9	6,2
	Sud	292	18,2	5,2
Compréhension orale (/25 points)	Nord	312	16,4	6,0
	Sud	296	17,8	5,3
Compréhension écrite (/25 points)	Nord	312	13,7	6,4
	Sud	296	17,1	5,9
Production écrite (/25 points)	Nord	312	15,0	7,1
	Sud	296	15,9	6,4
Total (/100 points)	Nord	305	64,1	6,2
	Sud	290	69,2	5,2

Nous constatons que les résultats des élèves scolarisés au sud de la Communauté germanophone sont au total supérieurs à la moyenne des élèves scolarisés au nord. Une différence significative se présente pour la compréhension écrite à l'avantage des élèves du sud de la Communauté germanophone.

Tableau 6- Comparaison des résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves de sixième année de l'enseignement primaire selon leur région de scolarisation pour les cohortes 2 en 2009, 3 en 2012, 5 en 2014 ainsi que la totalité des élèves en 2018

		Cohorte 2 Niveau A2			Cohorte 3 Niveau A2			Cohorte 5 Niveau A2			Totalité des élèves en 2018 Niveau A2		
		6ème primaire Mars 2009			6ème primaire Juin 2012			6ème primaire Mars 2014			6ème primaire Mai 2018		
	Région	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type
Production orale (25 points)	nord	115	12,1	7,1	112	16,1	6,4	104	16,2	6,2	314	18,9	6,2
	sud	101	11,5	7,0	102	14,8	6,1	97	15,6	5,9	292	18,2	5,2
Compréhension orale (25 points)	nord	114	13,5	4,4	112	12,0	6,5	106	14,9	6,3	312	16,4	6,0
	sud	99	12,5	4,5	102	11,6	6,2	98	15,6	5,6	296	17,8	5,3
Compréhension écrite (25 points)	nord	114	9,4	14,4	112	13,9	5,4	106	14,0	5,7	312	13,7	6,4
	sud	99	8,4	4,3	102	13,9	5,2	98	14,0	5,5	296	17,1	5,9
Production écrite (25 points)	nord	114	10,4	4,1	112	13,1	6,0	106	12,6	6,3	312	15,0	7,1
	sud	99	8,4	4,2	102	13,2	6,0	98	13,1	6,7	296	15,9	6,4
Total (100 points)	nord	113	45,7	16,1	112	55,2	21,3	104	57,5	21,7	305	64,1	6,2
	sud	98	40,7	16,7	102	53,8	21,0	97	58,5	21,1	290	69,2	5,2

Nous constatons qu'au fil du temps les résultats globaux des élèves du sud s'améliorent par rapport aux résultats des élèves du nord. En 2018, les élèves du sud obtiennent de meilleurs résultats pour chacune des compétences et au total sauf pour la production orale. En 2009 et en 2012 c'étaient les élèves du nord qui affichaient de meilleurs résultats.

Tableau 7 – Comparaison des résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves de sixième année de l’enseignement primaire selon le sexe pour les cohortes 2 en 2009, 3 en 2012, 5 en 2014 ainsi que la totalité des élèves en 2018

		Cohorte 2 Niveau A2			Cohorte 3 Niveau A2			Cohorte 5 Niveau A2			Totalité des élèves en 2018 Niveau A2		
		6ème primaire Mars 2009			6ème primaire Juin 2012			6ème primaire Mars 2014			6ème primaire Mai 2018		
	sexe	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type
Production orale (25 points)	Garçon	112	11,6	7,2	113	15,4	6,7	99	15,8	6,2	307	18,7	5,8
	Fille	104	12,1	7,0	101	15,7	5,9	102	16,0	5,9	299	18,4	5,8
Compréhension orale (25 points)	Garçon	110	13,3	4,2	113	13,3	5,7	101	14,2	6,3	311	16,6	6,0
	Fille	103	12,8	4,8	101	11,3	4,5	103	16,2	5,5	297	17,6	5,4
Compréhension écrite (25 points)	Garçon	110	9,0	4,3	113	13,9	6,1	101	13,0	5,7	311	14,5	6,4
	Fille	103	9,0	4,5	101	14,0	5,9	103	14,9	5,3	297	16,2	6,2
Production écrite (25 points)	Garçon	110	9,3	4,0	113	12,9	6,3	101	11,3	6,4	311	14,4	7,0
	Fille	103	9,7	4,5	101	13,5	6,3	103	14,4	6,3	297	16,6	6,4
Total (100 points)	Garçon	108	43,3	15,8	113	54,7	21,9	99	54,5	22,0	305	64,2	61,9
	Fille	103	43,4	17,3	101	54,4	20,3	102	61,4	20,3	290	69,0	20,5

Nous constatons qu’au fil du temps les résultats globaux des filles s’améliorent par rapport aux résultats des garçons. Alors qu’en 2009 et en 2012, garçons et filles affichaient des résultats équivalents, les résultats des filles sont en général supérieurs à ceux des garçons en 2014 et en 2018.

Tableau 8- Comparaison des résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves de sixième année de l'enseignement primaire selon qu'ils déclarent parler le français en dehors de l'école pour les cohortes 2 en 2009, 3 en 2012, 5 en 2014 ainsi que la totalité des élèves en 2018

		Cohorte 2 Niveau A2			Cohorte 3 Niveau A2			Cohorte 5 Niveau A2			Totalité des élèves en 2018 Niveau A2		
		6ème primaire Mars 2009			6ème primaire Juin 2012			6ème primaire Mars 2014			6ème primaire Mai 2018		
	Déclare parler le français en dehors de l'école	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type	Nbre élèves	Moy.	Ecart- type
Production orale (25 points)	Oui	31	21,8	5,3	56	20,9	5,9	46	23,0	2,9	126	19,9	5,1
	non	185	10,2	5,9	158	13,6	5,2	155	13,8	5,13	479	17,3	5,7
Compréhension orale (25 points)	Oui	32	18,7	4,8	56	18,2	6,6	46	20,8	5,3	126	21,5	4,1
	Non	181	12,0	3,6	158	9,6	4,4	158	13,6	5,2	481	15,9	5,5
Compréhension écrite (25 points)	Oui	31	13,4	6,1	56	17,9	5,9	46	20,2	4,2	126	19,5	5,3
	non	181	8,1	3,5	158	12,5	4,3	158	12,1	4,5	481	14,3	6,2
Production écrite (25 points)	Oui	31	13,7	5,0	56	18,1	5,5	46	18,9	5,5	126	19,9	5,1
	non	181	8,7	3,6	158	11,4	5,2	158	11,1	5,7	481	14,3	6,7
Total (100 points)	Oui	31	58,3	17,5	56	75,1	21,9	46	82,8	16,1	124	84,2	14,5
	non	180	39,1	12,0	158	47,2	15,2	155	50,6	16,8	470	62,0	20,4

Nous constatons que de manière générale les compétences des élèves ne parlant pas le français en dehors de l'école progressent bien et même mieux que les compétences des élèves pratiquant le français en dehors de l'école et ce pour chacune des compétences et au total. Nous constatons également que la majorité des élèves ne pratiquent le français qu'à l'école.

Tableau 9 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves de sixième année de l'enseignement primaire selon les langues parlées en dehors de l'école

	Déclare parler le français en dehors de l'école ...	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	oui	126	23,2	3,2
	non	479	17,3	5,7
	non, mais une autre langue que l'allemand	69	18,9	5,1
Compréhension orale (/25 points)	oui	126	21,5	4,1
	non	481	15,9	5,5
	non, mais une autre langue que l'allemand	71	16,8	4,5
Compréhension écrite (/25 points)	oui	126	19,5	5,3
	non	481	14,3	6,2
	non, mais une autre langue que l'allemand	71	14,0	5,5
Production écrite (/25 points)	oui	126	19,9	5,1
	non	481	14,3	6,7
	non, mais une autre langue que l'allemand	71	15,3	6,0
Total (/100 points)	oui	124	84,2	14,5
	non	470	62,0	20,4
	non, mais une autre langue que l'allemand	68	65,0	16,7

En observant les résultats des élèves parlant le français en dehors de l'école, soit comme première, deuxième ou troisième langue, nous constatons que les résultats sont bien au-dessus des moyennes des autres élèves pour chacune des compétences et au total.

On peut cependant également constater que les élèves ne pratiquant pas le français en dehors de l'école affichent des résultats largement au-dessus des 50 % pour chacune des compétences et au total. Ce qui signifie que l'enseignement du français en classe semble porter ses fruits.

En analysant de manière distincte ; le résultat des élèves ne pratiquant pas le français en dehors de l'école, mais parlant une autre langue en dehors de l'école (le néerlandais, l'arabe, l'anglais, le russe, le polonais etc.), nous constatons que les résultats sont également satisfaisants.

Remarque : Un élève n'a pas donné de renseignements à ce sujet.

4.3 DELF SCOLAIRE B1 en 6^e année de l'enseignement secondaire technique de qualification et en 6^e et 7^e années de l'enseignement professionnel

Pour le groupe des DELF B1 dans l'enseignement secondaire, les 4 écoles secondaires disposant de sections techniques et professionnelles y ont participé.

Sur un total de 317 élèves inscrits dans l'enseignement professionnel et technique de qualification, 34 élèves ont passé le DELF scolaire B2 (v. chapitre 4.4)

Sur un total de 283 élèves inscrits pour le **DELF SCOLAIRE B1** dans l'enseignement secondaire, 243 élèves ont passé une partie ou toutes les épreuves tandis que 40 étaient absents.

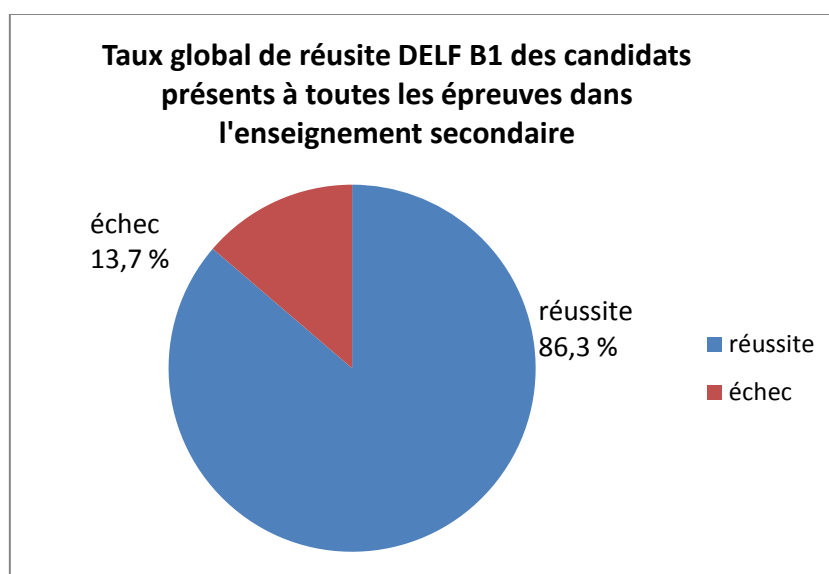
Parmi les élèves testés pour cette session, il y avait 202 élèves de nationalité belge, 22 élèves de nationalité allemande et 19 autres nationalités (Turquie 1, Pologne 1, Bosnie 1, Kosovo 1, Macédoine 2, Roumanie 1, Russie 2, Arménie 1, Congo 1, Algérie 1, Luxembourg 6, Syrie 1)

151 élèves provenaient des communes du nord de la Communauté germanophone, 92 des communes du sud.

Pour la production orale, 22 élèves étaient absents. Pour la production écrite, la compréhension écrite et la compréhension orale, 17 élèves étaient absents, Ces élèves sont considérés comme éliminés pour le total.

Parmi les 243 élèves (76,7%³) présents à une partie ou la totalité des épreuves, **204** élèves (64,4 %⁴) ont présenté la totalité des épreuves. **176 élèves** sont en réussite et ont obtenu leur diplôme, **28** sont en échec et **39** sont éliminés pour absence à une ou plusieurs épreuves pour le total.

Graphique 7 – Taux global de réussite pour le DELF SCOLAIRE B1 dans l'enseignement secondaire de qualification technique ou professionnel



³ 76,7 % des 317 élèves inscrits en sixième et septième années de l'enseignement secondaire professionnel et technique de qualification en mai 2018

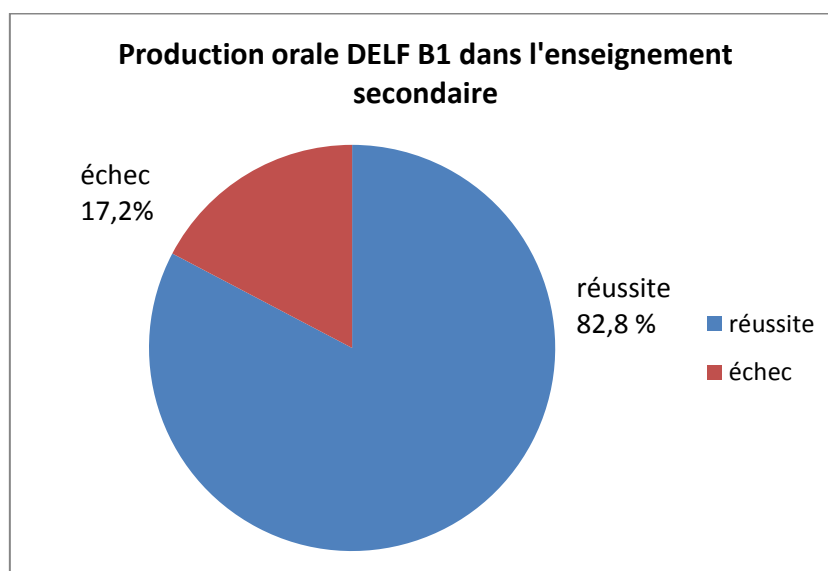
⁴ 64,4 % des 317 élèves inscrits en sixième et septième années de l'enseignement secondaire professionnel et technique de qualification en mai 2018

4.3.1 Taux de réussite par compétences DELF SCOLAIRE B1

Tableau 10 - Taux de réussite par compétences pour le DELF scolaire B1 dans l'enseignement secondaire professionnel et technique de qualification

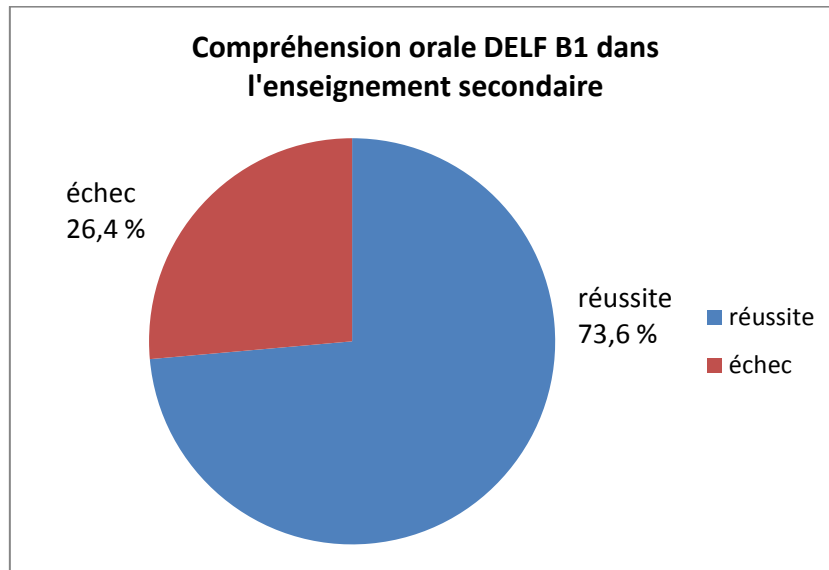
	Production Orale	Compréhension Orale	Compréhension Ecrite	Production Ecrite
Réussite à la compétence : supérieur ou égale à 12,5/25	183	167	190	174
Réussite en pourcentage	82,8 %	73,6 %	83,7 %	77 %
Echec	38	60	37	52
Total participants	221	227	227	226

Graphique 8 – Taux de réussite pour la production orale DELF B1 dans l'enseignement secondaire



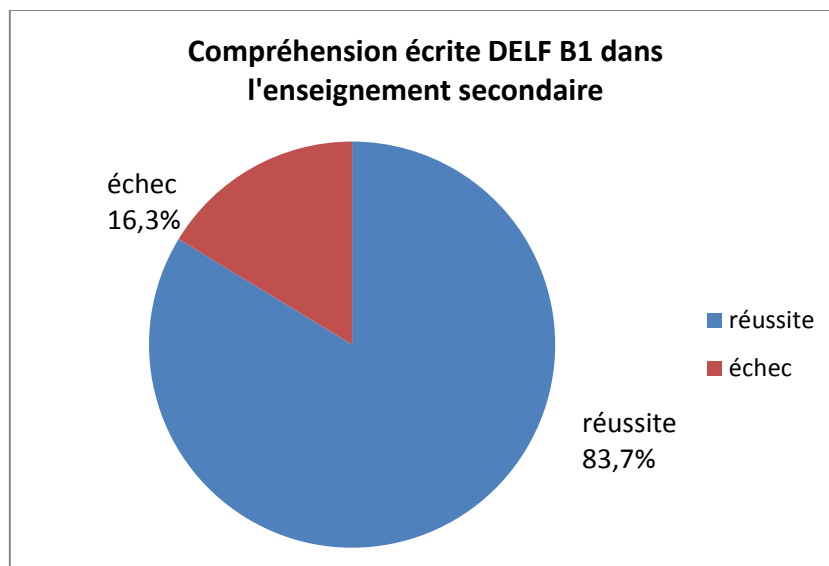
Nous pouvons constater, que **82,8 %** des élèves réussissent la production orale.

Graphique 9 – Taux de réussite pour la compréhension orale DELF B1 dans l'enseignement secondaire



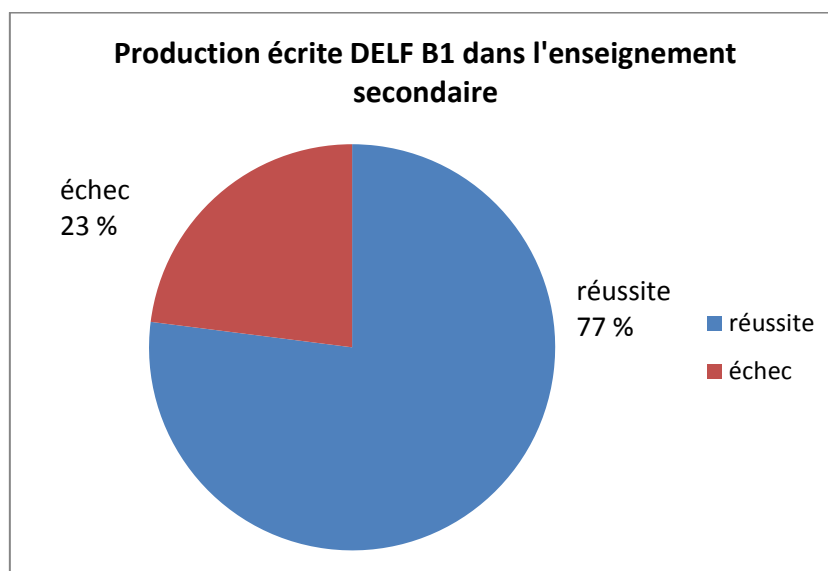
En compréhension orale, le taux de réussite de 73,6% est inférieur à celui de la production orale, mais reste satisfaisant.

Graphique 10 – Taux de réussite pour la compréhension écrite DELF B1 dans l'enseignement secondaire



Nous pouvons constater ici un très bon taux de réussite de 83,7 %.

Graphique 11 – Taux de réussite pour la production écrite DELF B1 dans l'enseignement secondaire



Le taux de réussite à 77 % est satisfaisant.

Dans l'ensemble, les élèves réussissent relativement bien les quatre compétences, mais la production orale et la compréhension écrite sont les compétences les mieux réussies.

4.3.2 Résultats pour le DELF SCOLAIRE B1 dans l'enseignement secondaire qualifiant : enseignement technique de qualification (TB) et enseignement professionnel (BU)

Tableau 11 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves ayant passé le DELF scolaire B1 dans l'enseignement secondaire professionnel et technique de qualification

	Nombre d'élèves	Moyenne	Écart-type
Production orale (25 points)	221	17,9	5,4
Compréhension orale (25 points)	227	16,2	4,3
Compréhension écrite (25 points)	227	17,1	5,9
Production écrite (25 points)	226	16,6	5,4
Total (100 points)	204	68,8	17,4

Le tableau ci-dessus indique les résultats obtenus par l'ensemble des élèves ayant passé le DELF B1 dans l'enseignement secondaire en mai 2018.

Le résultat moyen global des élèves est bien au-dessus des 50% (50% représentant une note de 12,5 sur 25) et atteint 68,8 %, ce qui est dans l'ensemble un bon résultat et indique une bonne maîtrise de la langue française pour le groupe évalué.

La décomposition des résultats démontre une relative homogénéité dans les résultats, avec des moyennes de 16, et jusqu'à 17,9 en production orale.

Les écarts types sont assez bas autour de 5, et plus faible sur la compréhension orale, ce qui indique un résultat plus homogène sur cette compétence, qui a été dans l'ensemble assez bien réussie.

Le niveau général est donc satisfaisant.

Nous ne pouvons pas comparer ces résultats avec ceux de précédentes cohortes puisque tous les élèves étaient alors testés au niveau B2.

Tableau 12 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves ayant passé le DELF scolaire B1 dans l’enseignement secondaire professionnel et technique de qualification selon leur sexe

	Sexe	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	Garçon	112	17,7	5,3
	Fille	113	18,1	5,4
Compréhension orale (/25 points)	Garçon	113	15,7	6,2
	Fille	114	16,5	5,7
Compréhension écrite (/25 points)	Garçon	113	16,7	4,3
	Fille	114	17,5	4,4
Production écrite (/25 points)	Garçon	112	15,7	5,9
	Fille	114	17,5	5,7
Total (/100 points)	Garçon	104	66,6	17,6
	Fille	100	71,1	16,8

Comme dans l’enseignement primaire, nous constatons que les résultats des filles sont de manière générale au-dessus des moyennes des garçons, mais les deux groupes réussissent de manière satisfaisante.

Tableau 13 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves ayant passé le DELF scolaire B1 dans l'enseignement secondaire professionnel et technique de qualification selon leur région de scolarisation

	Région de scolarisation	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	Nord	133	18,3	5,4
	Sud	88	17,3	5,4
Compréhension orale (/25 points)	Nord	145	15,8	6,2
	Sud	82	16,8	5,5
Compréhension écrite (/25 points)	Nord	145	16,8	4,5
	Sud	82	17,6	4
Production écrite (/25 points)	Nord	144	15,0	6
	Sud	82	19,4	4,6
Total (/100 points)	Nord	126	67,2	18,1
	Sud	78	71,4	15,8

Nous constatons que les résultats des élèves scolarisés au sud de la Communauté germanophone sont au total supérieurs à la moyenne des élèves scolarisés au nord. Une différence significative se présente pour la production écrite à l'avantage des élèves du sud de la Communauté germanophone.

Tableau 14 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et résultat total pour les élèves ayant passé le DELF scolaire B1 dans l’enseignement secondaire professionnel et technique de qualification selon les langues parlées à la maison

	Déclare parler le français en dehors de l'école ...	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	oui	25	23,4	2,0
	non	191	17,2	5,2
	non, mais une autre langue que l'allemand	39	17,8	4,9
Compréhension orale (/25 points)	oui	30	20,7	5,1
	non	196	15,5	5,8
	non, mais une autre langue que l'allemand	42	15,7	4,9
Compréhension écrite (/25 points)	oui	30	20,3	3,4
	non	196	16,7	4,2
	non, mais une autre langue que l'allemand	42	16,5	4,1
Production écrite (/25 points)	oui	30	19,7	4,8
	non	195	16,2	5,9
	non, mais une autre langue que l'allemand	41	14,3	5,9
Total (/100 points)	oui	24	85,6	10,1
	non	179	66,7	16,9
	non, mais une autre langue que l'allemand	37	65,4	15

En observant les résultats des élèves parlant le français en dehors de l'école, soit comme première, deuxième ou troisième langue, nous constatons que les résultats sont bien au-dessus des moyennes des autres élèves pour chacune des compétences et au total.

Cependant, les élèves qui ne pratiquent pas le français en dehors de l'école affichent des résultats largement au-dessus des 50 % pour chaque compétence et au total également.

Les élèves ne pratiquant pas le français en dehors de l'école, mais une autre langue que l'allemand affichent également un niveau satisfaisant.

Remarque : 5 élèves n'ont pas donné de renseignements à ce sujet.

Tableau 15 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves ayant passé le DELF scolaire B1 dans l’enseignement secondaire professionnel et technique de qualification selon le type de l’enseignement qualifiant (« technischer Befähigungsunterricht » (TB) et «berufsbildender Unterricht» (BU))

	Type de l’enseignement de qualification	Nombre d’élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	TB	124	18,7	5,0
	BU	97	16,8	5,6
Compréhension orale (/25 points)	TB	124	17,9	5,7
	BU	103	14,1	5,6
Compréhension écrite (/25 points)	TB	124	18,3	4,0
	BU	103	15,6	4,2
Production écrite (/25 points)	TB	124	19,1	4,7
	BU	102	13,6	5,8
Total (/100 points)	TB	117	74,5	14,9
	BU	87	61,1	17,5

En général, les élèves qui fréquentent l’enseignement technique de qualification affichent de meilleurs résultats que les élèves qui fréquentent l’enseignement professionnel. Malgré cela, on peut dire que les élèves de la filière professionnelle réussissent également les quatre compétences et au total, mais affichent un résultat assez faible en production écrite.

4.4 DELF SCOLAIRE B2 dans l'enseignement secondaire technique de qualification pour certaines sections

Les élèves de certaines sections de l'enseignement technique de qualification ont présenté le DELF B2, et ce dans trois écoles secondaires où la majorité des élèves fréquentent l'enseignement général de transition.

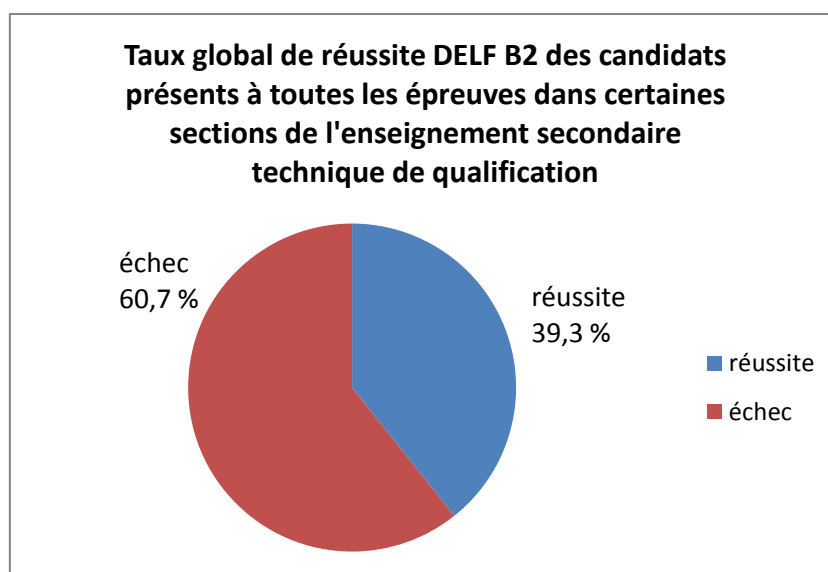
Cela concerne un petit groupe de 34 élèves, dont un était absent. Parmi ce groupe d'élèves testés au niveau B2, il y avait 23 élèves belges et 10 élèves allemands.

27 élèves provenaient des communes du nord de la Communauté germanophone, 6 des communes du sud.

Pour la production orale, 4 élèves étaient absents. Pour la production écrite, la compréhension écrite et la compréhension orale, 1 élève était absent. Ces élèves sont considérés comme éliminés pour le total.

Parmi les 33 élèves présents (97,1 %⁵) à une partie ou la totalité des épreuves, **28** élèves (82,4 %⁶) ont présenté la totalité des épreuves. **11** élèves sont en réussite et ont obtenu leur diplôme, **17** sont en échec et **5** sont éliminés pour absence à une ou plusieurs épreuves pour le total.

Graphique 12 – Taux global de réussite pour le DELF SCOLAIRE B2 dans l'enseignement technique de qualification pour certaines sections dans trois écoles secondaires



Nous constatons que ces élèves qui fréquentent l'enseignement technique de qualification affichent un taux de réussite insuffisant pour le niveau B2. D'ailleurs, le niveau à atteindre fixé dans le référentiel pour l'enseignement technique de qualification se situe entre le B1 et B1+.

⁵ 97,1 % des 34 élèves inscrits en sixième année de l'enseignement secondaire technique de qualification en mai 2018 et ayant passé le test B2

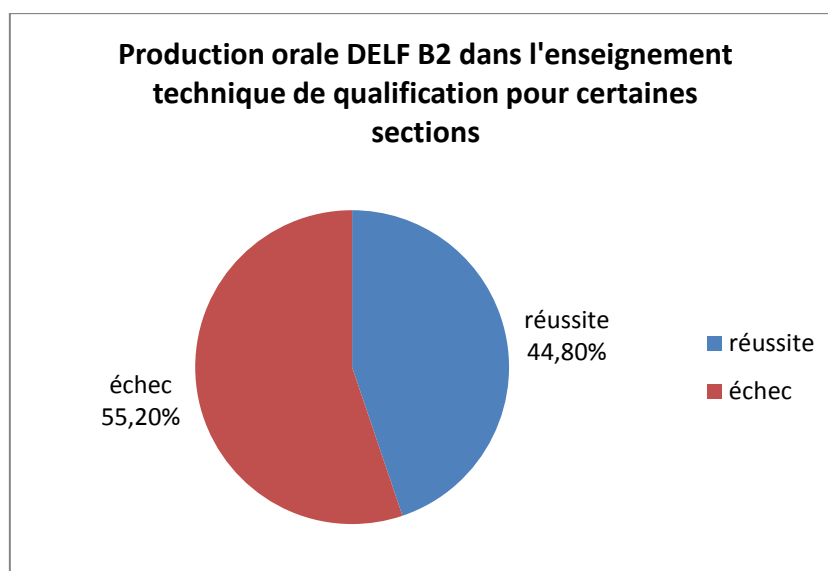
⁶ 82,4 % des 34 élèves inscrits en sixième année de l'enseignement secondaire technique de qualification en mai 2018 et ayant passé le test B2

4.4.1 Taux de réussite par compétences DELF SCOLAIRE B2 dans certaines sections de l'enseignement secondaire de qualification

Tableau 16-Taux de réussite par compétences DELF scolaire B2 dans l'enseignement technique de qualification pour certaines sections dans trois écoles secondaires

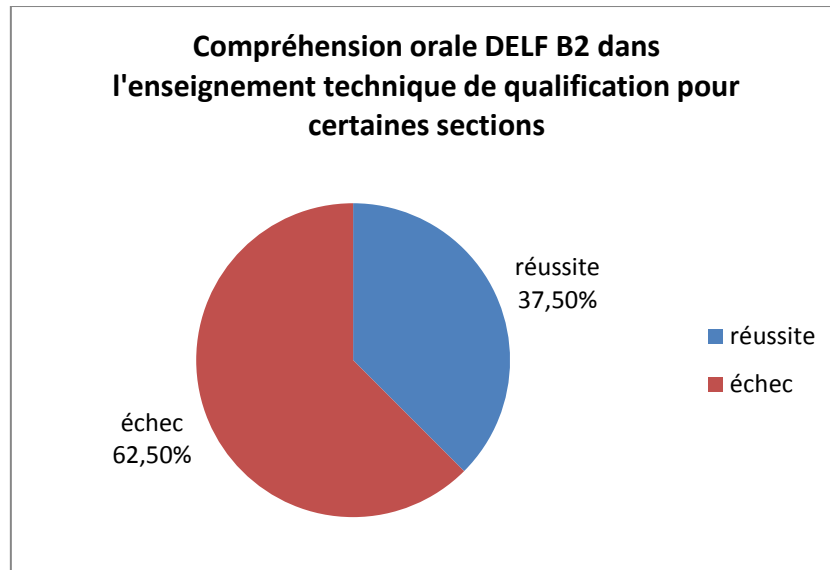
	Production Orale	Compréhension Orale	Compréhension Ecrite	Production Ecrite
Réussite à la compétence : supérieur ou égale à 12,5/25	13	12	6	15
Réussite en pourcentage	44,8%	37,5%	18,8%	46,9%
Echec	16	20	26	17
Total participants	29	32	32	32

Graphique 13 – Taux de réussite pour la production orale DELF B2 dans l'enseignement technique de qualification pour certaines sections dans trois écoles secondaires



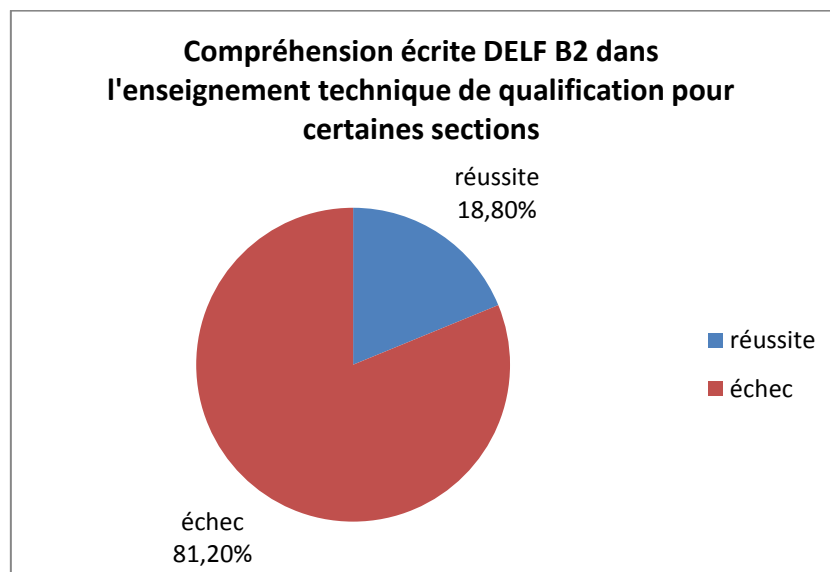
Pour le niveau B2, le taux de réussite pour la production orale se situe en dessous de 50 % et est insuffisant.

Graphique 14 – Taux de réussite pour la compréhension orale DELF B2 dans l'enseignement secondaire



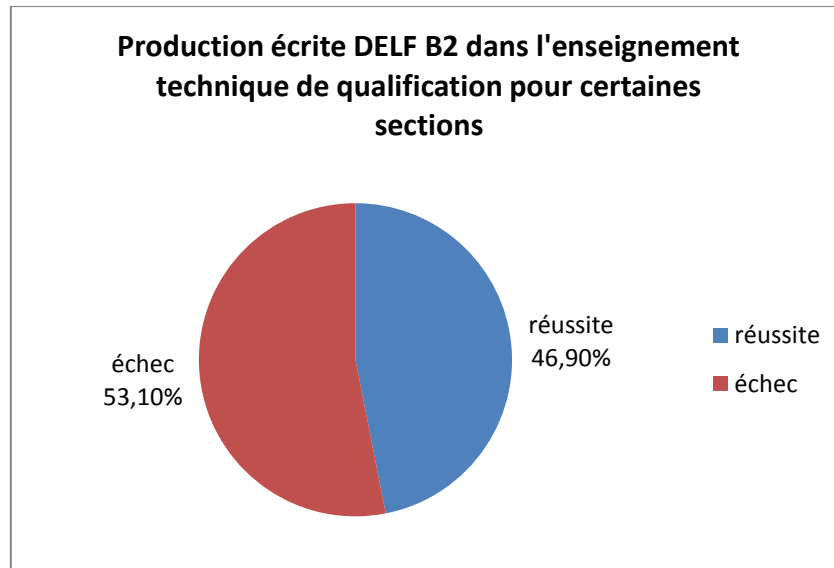
Pour le niveau B2, le taux de réussite pour la compréhension orale est encore plus faible que la production orale et également insuffisant.

Graphique 15 – Taux de réussite pour la compréhension écrite DELF B2 dans l'enseignement technique de qualification pour certaines sections dans trois écoles secondaires



Pour le niveau B2, le taux de réussite pour la compréhension écrite est largement insuffisant.

Graphique 16 – Taux de réussite pour la production écrite DELF B2 dans l'enseignement technique de qualification pour certaines sections dans trois écoles secondaires



Pour le niveau B2, le taux de réussite pour la production se rapproche des 50 %.

On peut donc globalement conclure que pour les élèves de l'enseignement secondaire technique de qualification le niveau à atteindre est le niveau intermédiaire entre le B1 et le B2 tel qu'il a été défini dans le référentiel pour ces sections. Ainsi, pour la prochaine session, il faudra que ces élèves soient testés au niveau B1.

4.4.2 Résultats pour DELF SCOLAIRE B2 dans certaines sections de l'enseignement secondaire de qualification

Tableau 17 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves ayant passé le DELF B2 dans l'enseignement technique de qualification pour certaines sections dans trois écoles secondaires

	Nombre d'élèves	Moyenne	Écart-type
Production orale (25 points)	29	12,8	6,0
Compréhension orale (25 points)	32	10,7	5,9
Compréhension écrite (25 points)	32	8,5	4,7
Production écrite (25 points)	32	11,7	5,5
Total (100 points)	28	44,6	18,7

Le tableau ci-dessus indique les résultats obtenus en moyenne par le groupe des élèves de certaines sections dans l'enseignement secondaire technique de qualification ayant passé le DELF B2 en mai 2018.

Le résultat moyen global des élèves atteint 50 % uniquement pour la production orale. Pour toutes les autres compétences et au total la moyenne affiche un résultat insuffisant. Cela confirme une nouvelle fois que c'est bien le niveau B1 qui convient pour le testing des élèves de l'enseignement secondaire technique de qualification pour lequel ils pourraient obtenir des résultats satisfaisants. Un regard particulier devra cependant être porté sur la compréhension écrite pour laquelle la moyenne est particulièrement faible.

Tableau 18 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves de sixième année dans l’enseignement technique de qualification pour certaines sections dans trois écoles secondaires niveau B2 selon les langues parlées à la maison

	Déclare parler le français en dehors de l'école	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	oui	5	20,4	2,4
	non	24	11,3	5,3
	non, mais une autre langue que l'allemand	6	8,,9	3,4
Compréhension orale (/25 points)	oui	6	17,7	1,9
	non	26	9,5	5,5
	non, mais une autre langue que l'allemand	7	6,4	4,5
Compréhension écrite (/25 points)	Oui	6	13,0	5,0
	non	26	7,7	4,2
	non, mais une autre langue que l'allemand	7	5,4	3,0
Production écrite (/25 points)	oui	6	16,4	4,1
	non	26	11,0	5,4
	non, mais une autre langue que l'allemand	7	8,4	4,9
Total (/100 points)	oui	5	67,5	8,2
	non	23	39,6	16,5
	non, mais une autre langue que l'allemand	6	28,6	12,3

En observant les résultats des élèves parlant le français en dehors de l'école, soit comme première, deuxième ou troisième langue, nous constatons que les résultats sont au-dessus des moyennes des autres élèves pour chacune des compétences et au total.

Les élèves, qui ne pratiquent pas le français en dehors de l'école, affichent des résultats très insatisfaisants pour chacune des compétences et au total.

L'analyse des résultats des élèves ne pratiquant pas le français en dehors de l'école mais une autre langue que l'allemand sont encore plus faibles.

4.5 DELF SCOLAIRE B2 dans l'enseignement secondaire général et technique de transition

Pour le groupe des DELF B2 dans l'enseignement secondaire, les 7 écoles secondaires disposant de sections générales et techniques de transition y ont participé.

Sur un total de 479 élèves inscrits en sixième année de l'enseignement secondaire général et technique de transition, 49 élèves n'ont pas participé à l'épreuve, notamment pour des raisons de protection de la vie privée et sur décision des parents.

Sur un total de 430 élèves inscrits pour le **DELF SCOLAIRE B2** dans l'enseignement secondaire, 413 élèves ont passé une partie ou toutes les épreuves tandis que 17 étaient absents.

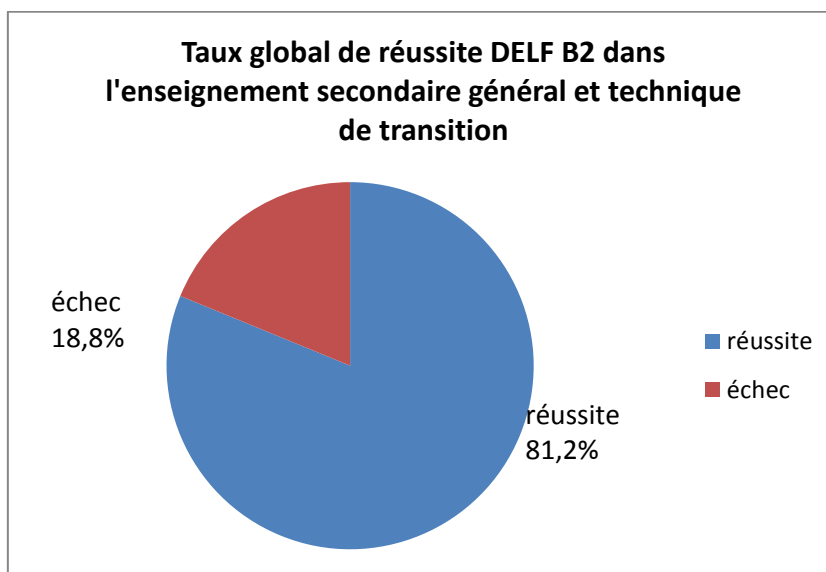
Parmi les élèves testés pour cette session, il y avait 342 élèves de nationalité belge, 50 élèves de nationalité allemande et 21 autres nationalités (Algérie 1, Bosnie 1, Suisse 1, Pays-Bas 2, Russie 2, Roumanie 2, France 1, Inde 1, Italie 1, Luxembourg 4, Lettonie 1, Suède 1, Ukraine 1, Etats-Unis 1, Yemen 1)

247 élèves provenaient des communes du nord de la Communauté germanophone, 166 des communes du sud.

Pour la production orale, 17 élèves étaient absents. Pour la production écrite, la compréhension écrite et la compréhension orale, 12 élèves étaient absents, Ces élèves sont considérés comme éliminés pour le total.

Parmi les 413 élèves présents (86,2 %⁷) à une partie ou à la totalité des épreuves, **383** élèves (80,0 %⁸) ont présenté la totalité des épreuves. **311 élèves** sont en réussite et ont obtenu leur diplôme, **72** sont en échec et **30** sont éliminés pour absence à une ou plusieurs épreuves pour le total.

Graphique 17 – Taux global de réussite pour le DELF SCOLAIRE B2 dans l'enseignement secondaire général et technique de transition



⁷ 86,2 % des 479 élèves inscrits en sixième année de l'enseignement secondaire général et technique de transition en mai 2018

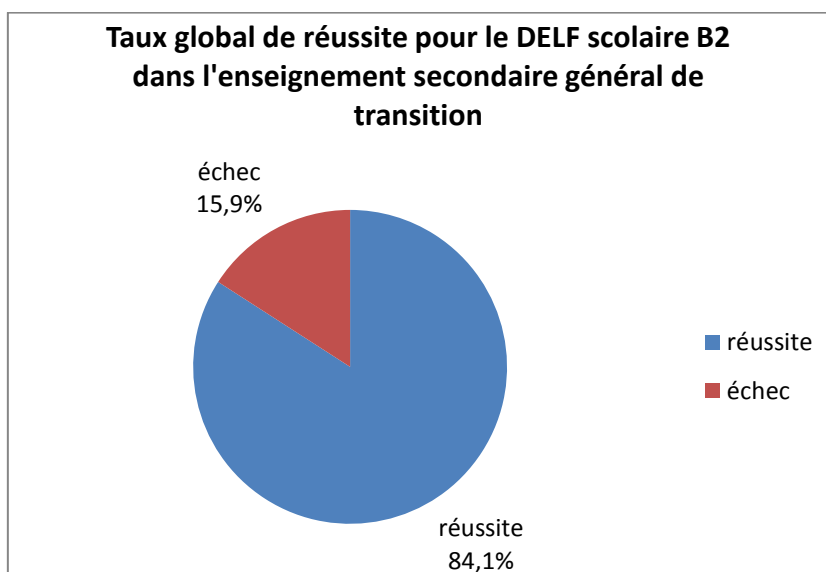
⁸ 80,0 % des 479 élèves inscrits en sixième année de l'enseignement secondaire général et technique de transition en mai 2018

Ce groupe de 413 élèves est composé de 45 élèves fréquentant l'enseignement technique de transition et de 368 élèves fréquentant l'enseignement général de transition.

Pour les 368 élèves qui fréquentent l'enseignement général de transition, 345 élèves (93,8 %) ont participé à la totalité des épreuves, 290 élèves ont réussi, 55 élèves sont échec et 23 élèves étaient absents à une ou plusieurs épreuves.

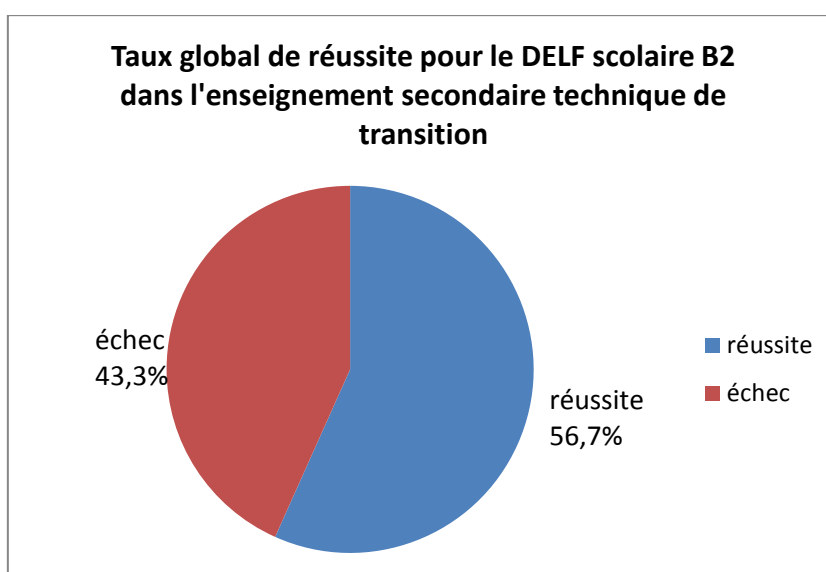
Pour les 45 élèves qui fréquentent l'enseignement technique de transition, 37 élèves (82,2%¹⁰) ont participé à la totalité des épreuves, 21 élèves ont réussi, 16 élèves sont en échec.

Graphique 18– Taux global de réussite pour le DELF SCOLAIRE B2 dans l'enseignement secondaire général de transition



Dans l'enseignement secondaire général de transition, le taux de réussite pour le DELF scolaire B2 est très satisfaisant et montre que la plupart des élèves maîtrisent ce niveau.

Graphique 19 – Taux global de réussite pour le DELF SCOLAIRE B2 dans l'enseignement secondaire technique de transition



⁹ 93,8 % des 368 élèves inscrits en sixième année de l'enseignement secondaire général de transition en mai 2018

¹⁰ 82,2 % des 45 élèves inscrits en sixième année de l'enseignement secondaire technique de transition en mai 2018

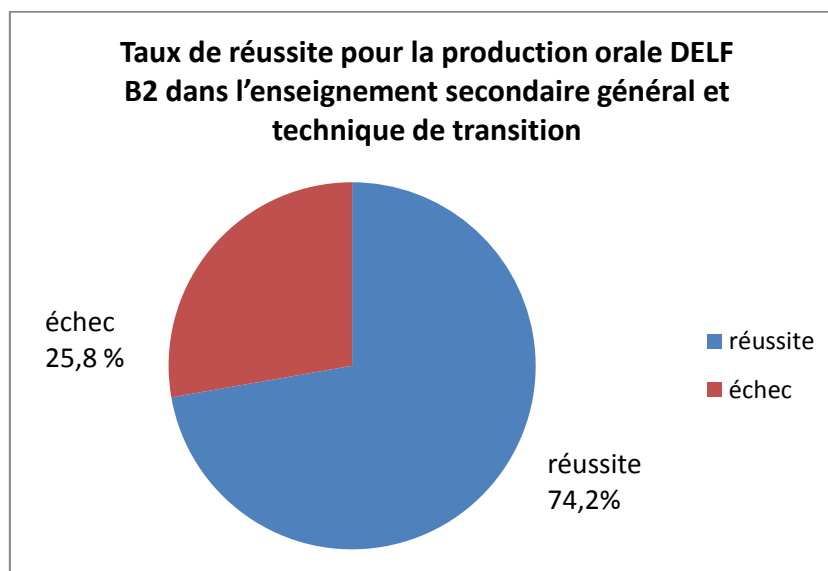
Ici on peut constater que plus de la moitié des élèves réussissent le niveau B2, mais que le taux de réussite global est beaucoup plus faible que dans l'enseignement général de transition.

4.5.1 Taux de réussite par compétences DELF SCOLAIRE B2 dans l'enseignement général et technique de transition

Tableau 19 – Taux de réussite par compétences DELF scolaire B2 dans l'enseignement secondaire technique et général de transition

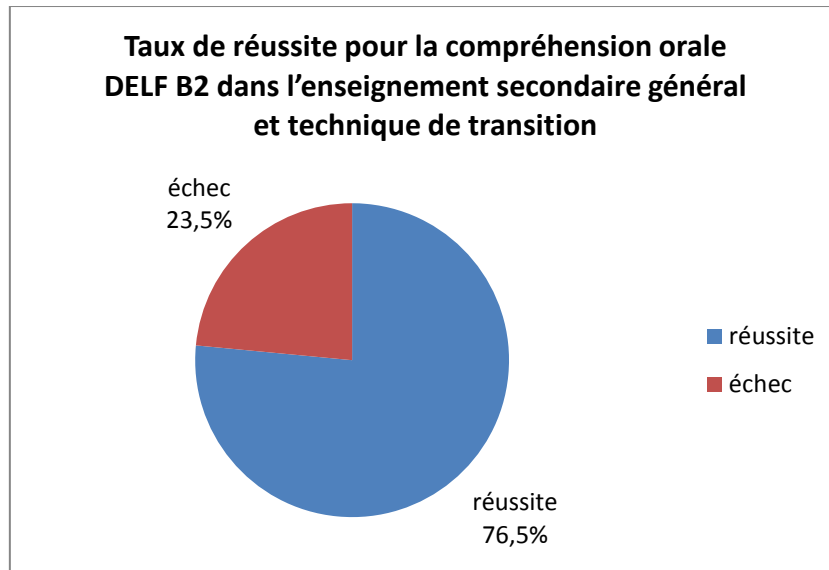
	Production Orale	Compréhension Orale	Compréhension Ecrite	Production Ecrite
Réussite à la compétence : supérieur ou égale à 12,5/25	294	306	250	322
Réussite en pourcentage	74,2	76,5	62,5	80,5
Echec	102	94	150	78
Total participants	396	400	400	400

Graphique 20 – Taux de réussite pour la production orale DELF B2 dans l'enseignement secondaire général et technique de transition



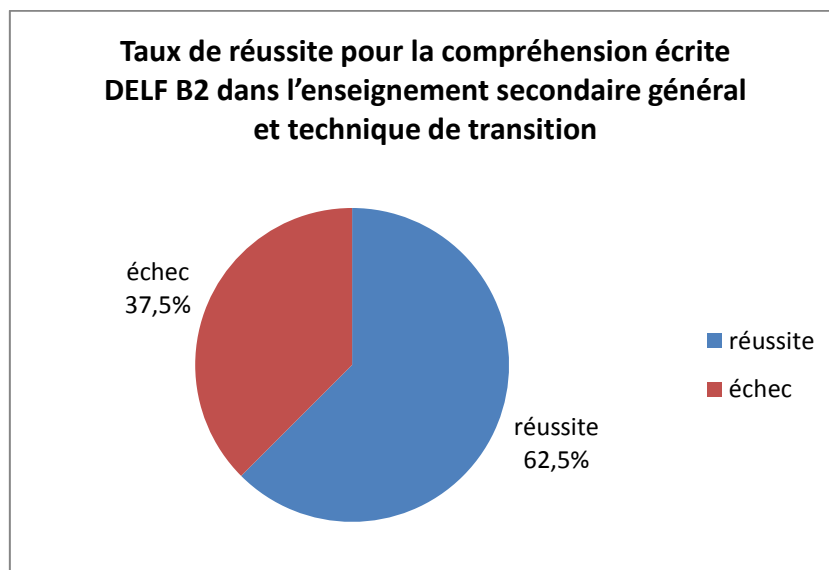
Pour le niveau B2, le taux de réussite pour la production orale est globalement satisfaisant.

Graphique 21 – Taux de réussite pour la compréhension orale DELF B2 dans l’enseignement secondaire général et technique de transition



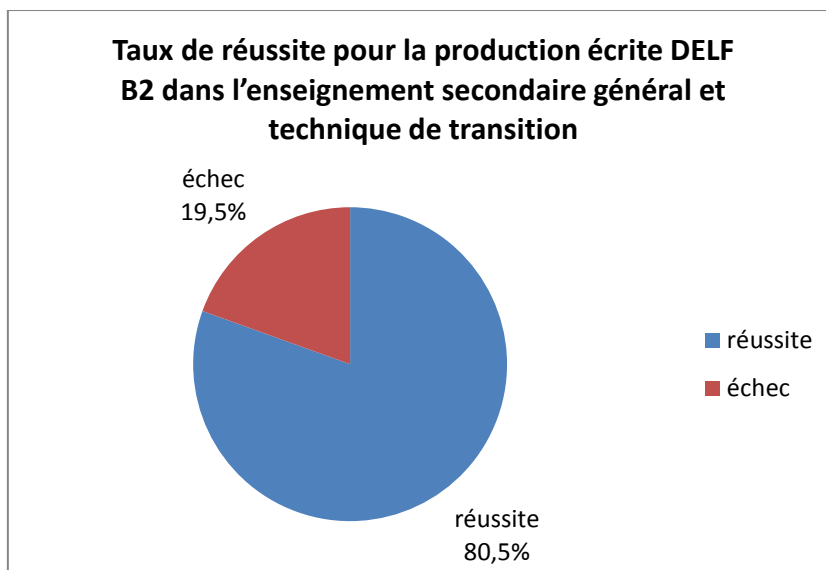
Pour le niveau B2, le taux de réussite pour la compréhension orale est globalement satisfaisant et proche du taux de réussite de la production orale.

Graphique 22 – Taux de réussite pour la compréhension écrite DELF B2 dans l’enseignement secondaire général et technique de transition



Pour le niveau B2, le taux de réussite pour la compréhension écrite est plus faible avec seulement 62,5 %.

Graphique 23 – Taux de réussite pour la production écrite DELF B2 dans l’enseignement secondaire général et technique de transition



Pour le niveau B2, le taux de réussite pour la production écrite est satisfaisant.

Dans l’ensemble, le taux de réussite au niveau B2 dans l’enseignement secondaire général et technique de transition est satisfaisant, c’est la compréhension écrite qui reste la compétence la moins bien réussie.

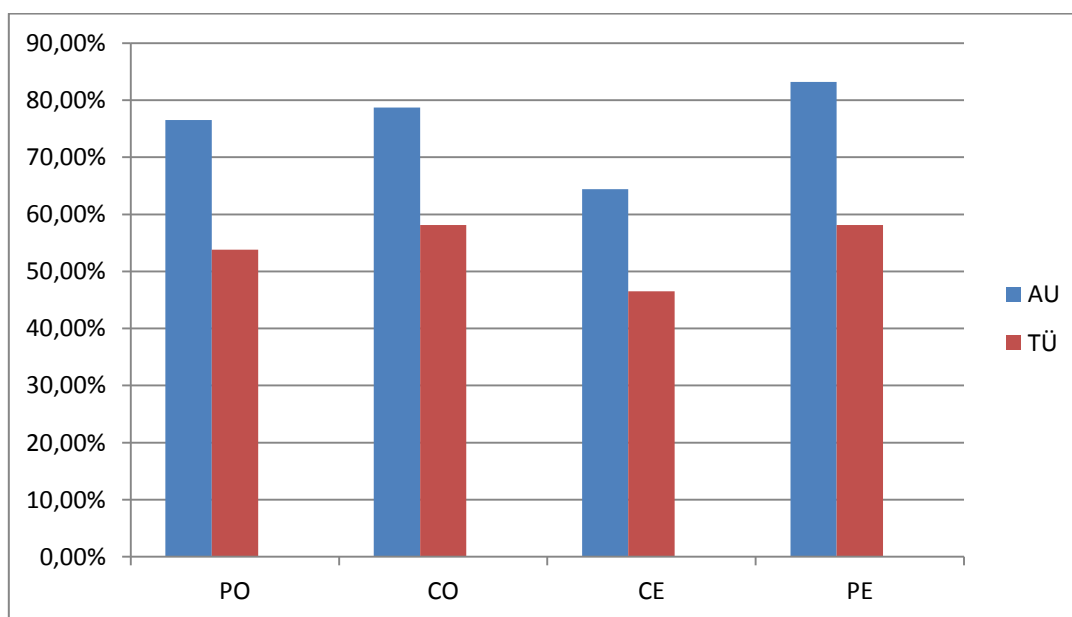
Tableau 20-Taux de réussite par compétences DELF scolaire B2 dans l'enseignement secondaire pour les élèves dans l'enseignement général de transition

	Production Orale	Compréhension Orale	Compréhension Ecrite	Production Ecrite
Réussite à la compétence : supérieur ou égale à 12,5/25	273	281	230	297
Réussite en pourcentage	76,5	78,7	64,4	83,2
Echec	84	76	127	60
Total participants	357	357	357	357

Tableau 21-Taux de réussite par compétences DELF scolaire B2 dans l'enseignement secondaire pour les élèves dans l'enseignement technique de transition

	Production Orale	Compréhension Orale	Compréhension Ecrite	Production Ecrite
Réussite à la compétence : supérieur ou égale à 12,5/25	21	25	20	25
Réussite en pourcentage	53,8	58,1	46,5	58,1
Echec	18	18	23	18
Total participants	39	43	43	43

Graphique 24 – Comparaison des taux de réussite pour les différentes compétences DELF B2 dans l'enseignement secondaire des élèves dans l'enseignement général de transition et dans l'enseignement technique de transition



Nous pouvons constater que le taux de réussite pour chacune des compétences des élèves dans l'enseignement général de transition sont très satisfaisants et largement supérieurs à ceux des élèves dans l'enseignement technique de transition. Plus de la moitié des élèves ne réussissent pas la compréhension écrite dans l'enseignement technique de transition.

4.5.2 Résultats pour DELF SCOLAIRE B2

Tableau 22 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves ayant passé le DELF B2 dans l'enseignement secondaire

	Nombre d'élèves	Moyenne	Écart-type
Production orale (25 points)	396	16,9	6,1
Compréhension orale (25 points)	400	15,7	5,2
Compréhension écrite (25 points)	400	14,5	6,0
Production écrite (25 points)	400	17,0	6,4
Total (100 points)	381	64,6	20,1

Le tableau ci-dessus indique les résultats obtenus en moyenne par l'ensemble des élèves ayant passé le DELF B2 dans l'enseignement secondaire général et technique de transition en mai 2018.

Le résultat moyen global des élèves est bien au-dessus des 50% (50% représentant une note de 12,5 sur 25) et atteint 64,6 %, ce qui est dans l'ensemble un bon résultat et indique une bonne maîtrise de la langue française pour le groupe évalué.

La décomposition des résultats montre que chaque compétence est bien maîtrisée, mais que la compréhension écrite reste la compétence la moins bien développée. Les écarts types sont assez stables autour de 6, et plus faible sur la compréhension orale, ce qui indique un résultat plus homogène sur cette compétence.

Le niveau général est donc satisfaisant.

Tableau 23 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves de sixième année de l’enseignement secondaire niveau B2 selon leur sexe

	Sexe	Nombre d’élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	Garçon	182	17,0	6,0
	Fille	214	16,8	6,1
Compréhension orale (/25 points)	Garçon	184	15,5	5,2
	Fille	216	15,8	5,2
Compréhension écrite (/25 points)	Garçon	184	13,8	6,1
	Fille	216	15,1	5,8
Production écrite (/25 points)	Garçon	184	16,2	6,5
	Fille	216	17,7	6,1
Total (/100 points)	Garçon	174	63,1	20,7
	Fille	208	65,9	19,5

Nous pouvons constater qu’en général il n’y a pas de différence significative entre les moyennes des garçons et des filles, sauf pour la compréhension écrite pour laquelle le niveau des filles est plus élevé.

Tableau 24 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves de sixième année de l’enseignement secondaire niveau B2 selon leur région de scolarisation

	Région de scolarisation	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	Nord	235	16,6	6,4
	Sud	161	17,3	5,5
Compréhension orale (/25 points)	Nord	238	15,4	5,6
	Sud	162	16,0	4,6
Compréhension écrite (/25 points)	Nord	238	13,7	6,4
	Sud	162	15,8	5,0
Production écrite (/25 points)	Nord	238	15,8	7,3
	Sud	162	18,8	4,1
Total (/100 points)	Nord	225	62,1	22,9
	Sud	157	68,3	14,5

Nous constatons que les résultats des élèves scolarisés au sud de la Communauté germanophone sont au total supérieurs à la moyenne des élèves scolarisés au nord. Une différence significative se présente pour la production écrite à l’avantage des élèves du sud de la Communauté germanophone.

Tableau 25 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves de sixième année de l'enseignement secondaire niveau B2 selon les langues parlées en dehors de l'école

	Déclare parler le français en dehors de l'école	Nombre d'élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	oui	68	22,9	3,0
	non	327	15,6	5,8
	non, mais une autre langue que l'allemand	48	16,3	5,7
Compréhension orale (/25 points)	oui	68	19,5	4,8
	non	332	14,9	4,9
	non, mais une autre langue que l'allemand	50	14,3	5,2
Compréhension écrite (/25 points)	oui	68	19,5	4,2
	non	332	13,5	5,8
	non, mais une autre langue que l'allemand	50	13,2	6,1
Production écrite (/25 points)	oui	68	21,1	4,3
	non	332	16,6	6,4
	non, mais une autre langue que l'allemand	50	14,5	7,1
Total (/100 points)	oui	67	83,2	13,5
	non	315	60,7	19,0
	non, mais une autre langue que l'allemand	45	59,2	20,5

En observant les résultats des élèves parlant le français en dehors de l'école, soit comme première, deuxième ou troisième langue, nous constatons que les résultats sont au-dessus des moyennes des autres élèves pour chacune des compétences et au total.

Les élèves, qui ne pratiquent pas le français en dehors de l'école, affichent également des résultats largement au-dessus des 50 % pour chacune des compétences et au total.

Les résultats des élèves ne pratiquant pas le français en dehors de l'école mais une autre langue que l'allemand restent également au-dessus de 50 %.

Remarque : Un élève n'a pas donné de renseignements à ce sujet.

Tableau 26 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves de sixième année de l’enseignement secondaire niveau B2 selon le type de l’enseignement de transition (« allgemeinbildender Übergangsunterricht » (AU) et « technischer Übergangsunterrichts » (TÜ)

	Type de l’enseignement de transition	Nombre d’élèves	Moyenne	Ecart-type
Production orale (/25 points)	AU	357	17,2	6,0
	TÜ	39	14,1	6,4
Compréhension orale (/25 points)	AU	357	15,9	5,0
	TÜ	43	13,3	6,1
Compréhension écrite (/25 points)	AU	357	14,9	5,7
	TÜ	43	11,3	7,1
Production écrite (/25 points)	AU	357	17,5	5,6
	TÜ	43	12,6	9,7
Total (/100 points)	AU	345	66,0	18,6
	TÜ	37	51,6	27,3

Les résultats des élèves fréquentant l’enseignement général de transition sont nettement supérieurs aux résultats des élèves fréquentant l’enseignement technique de transition pour chacune des compétences et au total.

Les résultats des élèves fréquentant l’enseignement général de transition sont satisfaisants pour chacune des compétences et au total tandis que les compétences des élèves dans l’enseignement technique de transition sont plus faibles pour toutes les compétences et au total. C’est surtout la compréhension écrite qui affiche un résultat en-dessous des 50 % qui semble poser problème.

Tableau 27 – Comparaison des résultats obtenus dans les quatre compétences et au total au niveau B2 pour l'enseignement général de transition (« allgemeinbildender Übergangsunterricht » (AU))

	Cohorte 4 (niveau B2) mars 2013			Cohorte 2 (niveau B2) mars 2015			Ensemble des élèves (niveau B2) mai 2018		
	Nb. élèves	Moy.	Ecart-type	Nb. élèves	Moy.	Ecart-type	Nb. élèves	Moy.	Ecart-type
Production orale (/25 points)	103	17,9	4,8	56	16,3	5,3	357	17,2	6,0
Compréhension orale (/25 points)	108	12,0	4,8	54	11,2	5,4	357	15,9	5,0
Compréhension écrite (/25 points)	108	11,0	5,8	54	9,9	5,3	357	14,9	5,7
Production écrite (/25 points)	108	14,8	14,4	54	14,1	4,7	357	17,5	7,1
Total (/100 points)	103	58,0	16,9	50	51,7	18,3	345	66,0	18,6

La seule comparaison possible avec les cohortes des années précédentes reste la comparaison des résultats des élèves fréquentant l'enseignement général, puisque les élèves de l'enseignement secondaire technique de qualification et professionnel étaient testés au niveau B2 jusqu'en 2018 et les résultats des élèves de l'enseignement technique de transition n'avaient pas été analysés séparément.

La comparaison ci-dessus montre une belle progression générale des performances des élèves de l'enseignement général de transition et ce pour toutes les compétences et au total.

4.6 DELF SCOLAIRE B1 et B2 en 3^e année de la formation des classes moyennes

Pour le groupe des DELF B1 et B2 en 3^e année de la formation des classes moyennes, les 2 centres ont participé.

Sur un total de 80 élèves inscrits pour le **DELF SCOLAIRE B1 et B2**, 39 élèves ont passé une partie ou toutes les épreuves tandis que 41 étaient absents principalement pour des raisons d'organisation.

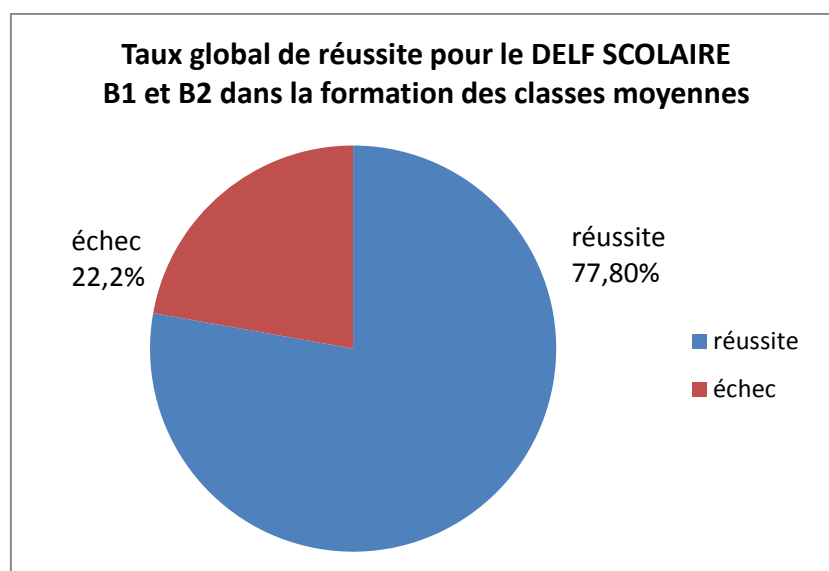
Parmi les élèves testés pour cette session, il y avait 38 élèves de nationalité belge et 1 élève de nationalité allemande.

19 élèves provenaient des communes du nord de la Communauté germanophone, 20 des communes du sud.

Pour la production orale, 3 élèves étaient absents, Ces élèves sont considérés comme éliminés pour le total. Pour la production écrite, la compréhension écrite et la compréhension orale, aucun élève était absent.

Parmi les 39 élèves (soit 48,75 % des élèves) présents à une partie ou la totalité des épreuves, **36** élèves (soit 45% des élèves) ont présenté la totalité des épreuves. **28 élèves** sont en réussite et ont obtenu leur diplôme, **8** sont en échec et **3** sont éliminés pour absence à une ou plusieurs des épreuves pour le total.

Graphique 25–Taux global de réussite pour le DELF scolaire B1 et B2 dans la formation des classes moyennes

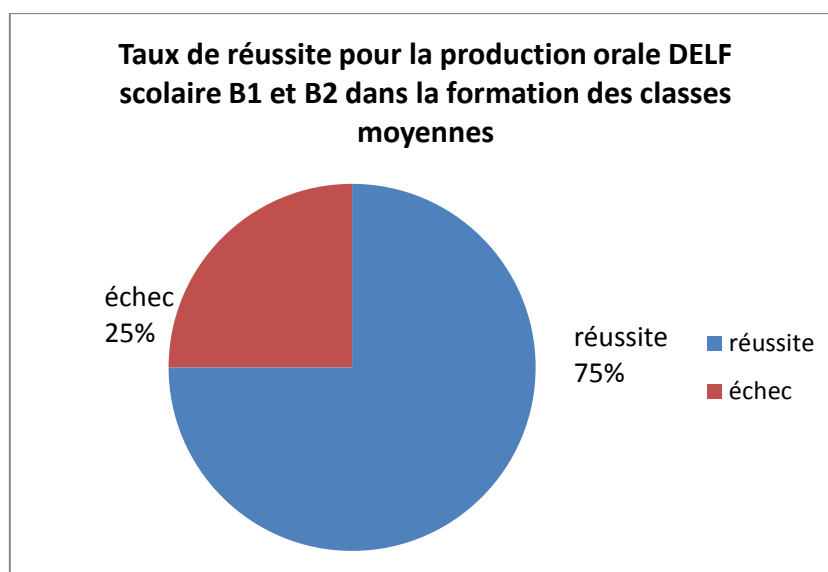


4.6.1 Taux de réussite par compétences DELF SCOLAIRE B1 et B2 en 3^e année de la formation des classes moyennes

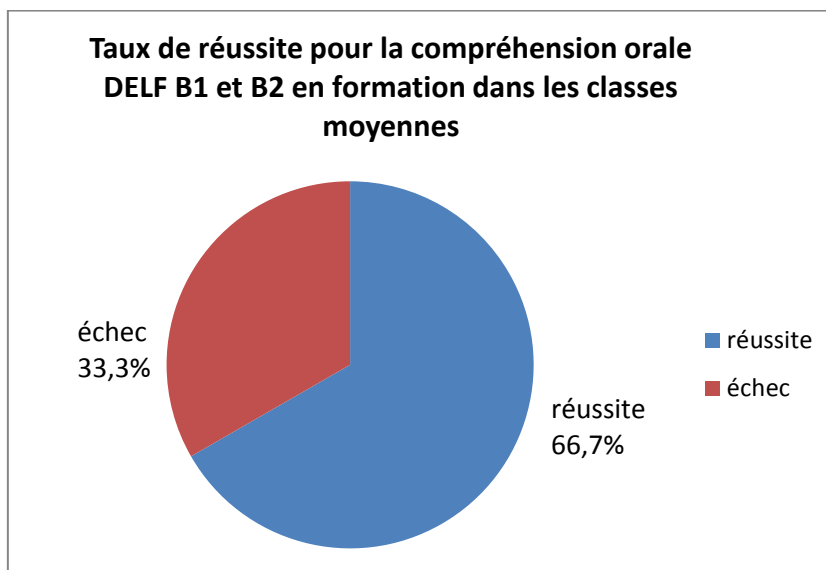
Tableau 28-Taux de réussite par compétences DELF scolaire B1 et B2 en 3^e année de la formation des classes moyennes

	Production orale	Compréhension orale	Compréhension écrite	Production écrite
Réussite à la compétence : supérieur ou égale à 12,5/25	27	26	34	28
Réussite en pourcentage	75,0%	66,7%	87,2%	71,8%
Echec	9	13	5	11
Total participants	36	39	39	39

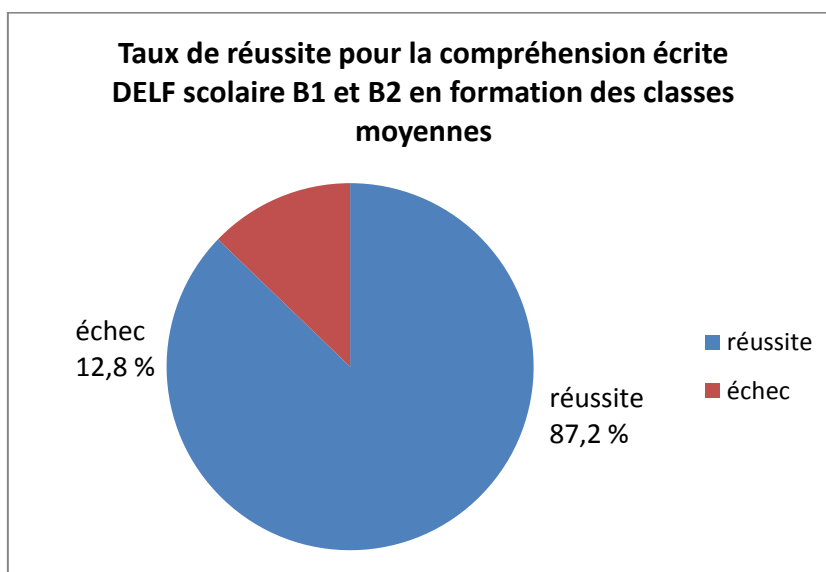
Graphique 26–Taux de réussite pour la production orale DELF scolaire B1 et B2 dans la formation des classes moyennes



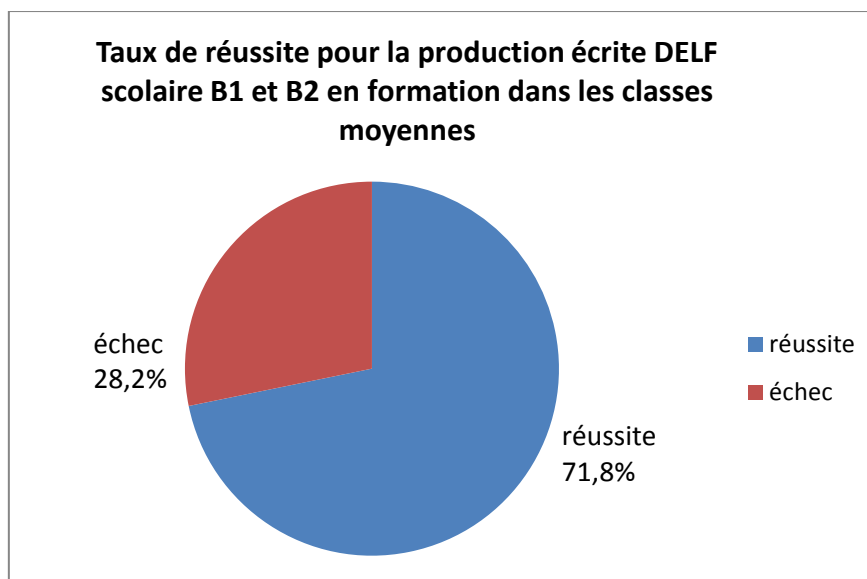
Graphique 27–Taux de réussite pour la compréhension orale DELF scolaire B1 et B2 dans la formation des classes moyennes



Graphique 28–Taux global de réussite pour la compréhension écrite DELF scolaire B1 et B2 dans la formation des classes moyennes



Graphique 29–Taux de réussite pour la production écrite DELF scolaire B1 et B2 dans la formation des classes moyennes



4.6.2 Résultats pour DELF SCOLAIRE B1 et B2 en 3^e année de la formation des classes moyennes

Tableau 29 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves ayant passé le DELF B1 et B2 en 3^e année de la formation des classes moyennes

	Nombre d'élèves	Moyenne	Écart-type
Production orale (25 points)	36	17,6	5,7
Compréhension orale (25 points)	39	15,8	6,3
Compréhension écrite (25 points)	39	16,2	4,0
Production écrite (25 points)	39	15,5	6,1
Total (100 points)	36	66,3	18,9

Le tableau ci-dessus indique les résultats obtenus par l'ensemble des élèves ayant passé le DELF B1 ou B2 en formation dans les classes moyennes.

Le résultat moyen global des élèves est bien au-dessus des 50 % (50% représentant une note de 12,5 sur 25) et atteint 66,3 %, ce qui est dans l'ensemble un bon résultat et indique une bonne maîtrise de la langue française pour le groupe évalué.

La décomposition des résultats démontre une relative homogénéité dans les résultats, avec des moyennes de 16/25 , et jusqu'à 17 en production orale.

L'écart-type est plus faible sur la compréhension écrite, ce qui indique un résultat plus homogène sur cette compétence, qui a été dans l'ensemble assez bien réussie.

Le niveau général est donc satisfaisant.

Tableau 30 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et au total pour les élèves ayant passé le DELF B1 en formation des classes moyennes

	Nombre d'élèves	Moyenne	Écart-type
Production orale (25 points)	30	17,3	5,7
Compréhension orale (25 points)	33	15,7	6,5
Compréhension écrite (25 points)	33	16,2	3,9
Production écrite (25 points)	33	15,1	6,5
Total (100 points)	30	65,8	19,6

Tableau 31 – Résultats pour chacune des quatre épreuves et résultat total pour les élèves ayant passé le DELF B2 en formation des classes moyennes

	Nombre d'élèves	Moyenne	Écart-type
Production orale (25 points)	6	19,0	5,2
Compréhension orale (25 points)	6	16,0	5,1
Compréhension écrite (25 points)	6	16,3	4,5
Production écrite (25 points)	6	17,5	2,2
Total (100 points)	6	68,8	14,9

Ces deux tableaux montrent les résultats des élèves de troisième année en formation dans les classes moyennes à titre indicatif étant donné que les élèves ayant présentés le B2 sont très peu nombreux. Ce

sont les élèves qui disposaient déjà d'un certificat de l'enseignement secondaire supérieur avant de commencer l'apprentissage.

En observant les deux tableaux, nous constatons que tous les élèves ont bien réussi le niveau respectivement présenté. Les résultats pour la production orale sont très satisfaisants pour les deux groupes.

5 Conclusion générale

Les taux de réussite sont globalement positifs et encourageants pour le DELF PRIM et le DELF SCOLAIRE.

80,4 % des élèves qui ont présenté l'ensemble des épreuves réussissent le niveau attendu et obtiennent leur certificat.

Pour le DELF PRIM niveau A2 dans l'enseignement primaire, 79,8 % des élèves obtiennent le diplôme. Dans l'enseignement secondaire 86,3 % des élèves sont certifiés pour le DELF SCOLAIRE B1 et pour le DELF SCOLAIRE B2, 78,5 % des élèves sont certifiés. Pour les élèves en formation dans les classes moyennes, le bilan est également positif avec un taux de réussite de 77,8%.

En analysant les taux de réussite des différentes compétences, on constate que dans l'enseignement primaire au niveau A2, le taux de réussite des compétences orales est plus élevé que le taux de réussite des compétences écrites. Ces résultats sont certainement à mettre en rapport avec l'âge des apprenants et leur maîtrise de l'écrit à cet âge.

Pour les élèves de l'enseignement secondaire professionnel et technique de qualification ayant présenté le B1, les taux de réussite sont très satisfaisants pour chacune des compétences. Ce niveau B1 répond aux nécessités pour un français fonctionnel dont ils auront besoin dans leur vie professionnelle et plus de 80 % des élèves maîtrisent ce niveau.

Un petit groupe d'élèves fréquentant l'enseignement technique de qualification a présenté le DELF scolaire B2, alors que le niveau à atteindre est le niveau intermédiaire entre le B1 et le B2 tel qu'il a été défini dans le référentiel en vigueur pour ces sections. Les résultats de ce petit groupe d'élèves montrent bien que le niveau B2 n'est pas atteint et qu'il faudra évaluer leurs compétences lors de la prochaine session au niveau B1.

Pour les élèves de l'enseignement secondaire général et technique de transition qui ont présenté le niveau B2, le taux de réussite est satisfaisant dans l'ensemble. C'est la production écrite qui affiche le meilleur taux de réussite avec 80,5 %. Malheureusement, le taux de réussite est plus faible pour la compréhension écrite avec 62,5 %.

Les moyennes que les élèves ont atteintes sont dans l'ensemble très satisfaisantes et montrent une bonne maîtrise de toutes les compétences du niveau attendu dans les référentiels en vigueur en Communauté germanophone. Seul les élèves de l'enseignement technique de transition montrent des faiblesses pour la compréhension écrite.

Pour les élèves de l'enseignement secondaire professionnel et technique de qualification, les moyennes se situent pour chacune des compétences et au total largement au-dessus des 60 %, ce qui signifie qu'ils se situent déjà à un niveau intermédiaire qui dépasse en réalité le B1.

Si on croise ces statistiques avec les résultats du questionnaire auquel les examinateurs de l'Alliance Française Bruxelles-Europe ont répondu ainsi qu'avec leurs commentaires, il serait intéressant qu'à l'avenir les enseignants des écoles et des centres de formation des classes moyennes apprennent à mieux connaître les épreuves que leurs élèves sont censés passer afin d'intégrer la préparation au DELF dans leur cours de français.

Cette préparation devrait aussi intégrer un travail des enseignants sur la compréhension des consignes, parfois mal comprises par les candidats.

A plus long terme, l'enseignement en Communauté germanophone devrait encore être mieux adapté au Cadre européen de Référence pour les langues (CECRL), et donc à la « philosophie » du DELF.

Il faudrait aussi veiller à développer les quatre compétences de manière équivalente pour éviter que certaines compétences soient mieux développées que d'autres.

Ce renforcement de l'approche plus communicative et actionnelle permettrait d'améliorer davantage les capacités de communication des élèves, surtout au vu du constat que la maîtrise de la grammaire et de l'orthographe correspond aux classes d'âges des candidats.